



མཆོད་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་
འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་ །

འོད་ཀྱི་སྐད་ལས་གསར་རྒྱུ་གི་བཅའ་
ལྷན་པར་སྟོན་པ་ལེགས་པར་བཤད་
པ་ལི་ཤིའི་ཤུར་ཁང་།

སྤྱོད་ས་སྟོན་རིན་ཆེན་བཟུང་ཤིས་ཀྱིས་བཅུ་མས།

མི་རིགས་དཔེ་སྟོན་ཁང་།

གསལ་བཤད།

བརྗེ་གསལ་རྒྱུ་གི་རྣམ་གཞག《ལེ་ཤི་ལི་ལུ་ལའ་》ཞེས་པ་ནི་རྒྱ་གསལ་
རྒྱ་མོ་ལུ་པ་རི་ལ་ཆེན་པོ་གྲག་གིས་ཀྱིས་པོད་རབ་ལྷུང་བརྒྱད་པ་གདོད་པ་ན་
ཞེས་པ་ལྷོ་ལུ་ལོར་(ལྷོ་ལོ་1476ལོ) བཅའ་སྔ་པའི་བརྗེ་གསལ་རྒྱུ་གི་
ལྷུང་པར་རྒྱ་མོ་པའི་དག་ཡིག་ཅིག་ཡིན་ཞེས། དེ་ནི་ལུ་ལུ་རབ་སྐྱེ་པ་
ལྷོ་རྣམ་པ་ཅན་སྐབས་ལོ་ལུ་པ་ཆེན་པོ་སྐ་ཅོག་ལང་གཞུང་ལྷོ་སྐ་བ་དཔལ་
བཅའ་གསལ་དང་། ཅོག་རོ་ལྷུ་ལི་རྒྱལ་མཚན། ལང་ལེ་ཤི་ལེ་བཅས་དང་།
དེ་ལྷོ་ལུ་ལུ་རབ་སྐྱེ་བཅུ་པའི་མཚན་ལྷོ་ལུ་ལུ་ལེ་ཤི་ལེ་ལོད་ཀྱི་ལུ་ལུ་ལྷོ་རྒྱུ་
ལོ་ལུ་པ་ཆེན་པོ་རི་ལ་ཆེན་པོ་ལྷུང་པོ་སྐ་གསལ་ཀྱིས་སྐབས་དེའི་རྒྱ་ཆོས་དང་།
སྐད་ཡིག་འཕེལ་རྒྱལ་ཀྱི་དམ་ཅན་མཚོ་དང་བརྒྱུན་ལམ་སྐྱོ་སྐད་གསལ་
བཅས་ཐོད་སྐྱེ་གཞུང་མཚན་པ་གྲགས་པ་ལས། བཞུང་འདིར་བཤད་
པའི་བརྗེ་གསལ་རྒྱུ་གིས་པོ་ལྷོ་རྣམ་པ་ཅན་ལུ་ལུ་བཞག་བཅས་ལྷུ་
པ་དེ་མཚན་ལྷུ་ལེ། དེའི་རྒྱ་ལྷོ་བརྗེ་ལ་བརྗེ་རྒྱུ་པ་དང་། དེའི་
ལྷོ་ལྷོ་བརྗེ་ལ་བརྗེ་གསལ་པ་ལེར།

བཞུང་འདིའི་ནང་ཚོམ་པ་པོས་སྐབས་དེར་སྐད་གསལ་བཅས་ཀྱིས་

གཏུག་ལ་ཕབ་པའི་བརྟེན་གསུམ་རྒྱུ་གི་སྐྱེད་ཚུལ་ལེགས་སྐྱེད་ལྟར་འགྲུབ་ཅིང་ལྟམ་
བུལ་ཕོད་ཚོགས་ ལུ་དང་ཚོགས་པའི་སྐད་དང་པོད་སྐད་གཞན་ལ་ལྟེ་པར་
བརྟེན་ཉིད་ཀྱི་འབྲུག་པ་དང་། ལེགས་སྐྱེད་ཀྱི་སྐད་ལྟར་ཚགས་པ། པོད་
སྐད་ཉིད་ལ་དག་པས་བརྟེན་ཉིད་ཀྱི་འབྲུག་པ་མང་པོ་ཞིག་ལྟར་དག་བཅས་
ལུས་ཕོད་པས་གསུམ་རྒྱུ་གི་བརྟེན་ལྟར་ལྟོགས་ལྟེད་དག་ལྟོག་དག་པོ་
ཞིག་ལྟར་པས། དེར་སྐབས་ལི་རིགས་ཀྱི་རིག་གནས་དར་སྤེལ་གཏོང་
བའི་སྐབས་འདིར་བརྟེན་གསུམ་རྒྱུ་གི་ལ་བརྟེན་དཔུང་དང་སྐོབ་ལྟེད་ལྟེད་
ལྟར་ཕན་ཚུགས་ཕོད་པ་ལྟམ་སྟེ། འདི་ག་དཔེ་ལྟར་ཁང་ནས་ལྟེ་པའི་
པར་ལ་གཞིར་བཟུང་གིས་ལྷིས་ལ་ཞིག་དང་པར་ལ་གཞན་བཅས་བུལ་
ནས་བསྐྱེད་སྐྱེད་ཚོགས་ འཚོས་བདེ་བའི་ཆེད་ཀྱི་ལྟར་ཚོ་ཚོགས་ཚོན་རིག་
ཁང་གི་ལི་རིགས་བརྟེན་དཔུང་ཁང་གི་སྐོབ་ལྟེད་ལྟེད་ལྟེད་ལྟེད་ལྟེད་ལྟེད་ལྟེད་
ལྟེད་ཀྱི་བསྐྱེད་ཅིང་། ག་ཁའི་བང་རིམ་ལྟར་བསྐྱེད་སྐྱེད་པའི་ལི་ལྟེད་ལྟེད་
ཁང་གི་བརྟེན་གསུམ་རྒྱུ་གི་དེ་དང་། བཟུང་གི་དཔུང་ལྟེད་ཕོད་པའི་ལེགས་
སྐྱེད་ཀྱི་སྐད་དོན་རྣམས་ལྟར་བཞོམ་ཀྱི་བསྐྱེད་སྐྱེད་པ་ལྟར་ལོད། དེ་ལྟར་
ཆད་ལྟོག་དང་ཚོར་འབྲུག་ཕོད་ལྷིད་པས་གསྐྱེད་སྐྱེད་པ་ལོ་རྣམས་ཀྱིས་ལེགས་
བཅས་ལ་ཕན་པའི་དཔོན་པོ་འཚར་ཅི་ལ་ཆེས་ལྟར་འདི་ག་དཔེ་ལྟར་ཁང་ལ་
སྐོབ་གནང་བུ། །

བ་མོ་མཚུ་སྒྲི་ཤི། དེ་ཡང་འདིར་བརྟེན་གསུམ་རྒྱུ་གི་ག་སྐད་་་
 བཤད་པ་ལ། བྱ་མི་ས་འཕོ་རྩོམ་གཉལ་གྱི་བྱ་མི་རྣམ་པར་གྲགས་ཀྱི་བྱ་ཡ་རྒྱ་སྒྲི་
 སུམ་པ་དང་། སུམ་པ་མོགས་སུ་སྐད་ཏུ་བཞིན་པ་བྱུང་ཡང་། འདི་
 གཉལ་བ་ཡོད་པ་ས་འབྱུང་པོ་ཞིག་འདུག་པས། ས་འཕོ་ར་མིན་པ་འདྲ།
 གང་ནའང་པོད་སྐད་ཏུ་རྣམ་པ་དང་། བཅད་པོ་བྱི་རྩོད་ལྟེ་བཅན་གྱི་
 ཏུས་དང་པོར་བྱས་པའི་འབྱུང་རྣམས་ནི། དང་པོའི་བཀའ་བཅད་ལྱིས་
 བསྐྱར་བ་སྒྲི། སངས་རྒྱས་པལ་པོ་ཆེ་དང་། ལྷན་སྐྱེ་བཞི་དང་།
 ལཱོ་སྐྱེ་ཁ་ཅིག་དང་གེར་སྐྱེ་གྱི་ལཱོ་ཁ་ཅིག་སྒྲི། སྐད་གསུམ་བཅད་
 ལྱིས་གཉེན་ལ་མ་ཐབ་པ་རྣམས་སོ། །

དེ་ལ་ནི། གང་ལ་གག་དང་། ཅི་སྐྱུར་ལ་ཁྱི་རོ་དང་། ཁྱི་
 རྣམ་ལ་ཁྱི་སྐྱུར་དང་། ཅི་མོ་ལ་སྐྱི་པོ་དང་། སྐྱེན་ཏུ་འཕྲ་རབ་ཏུ་ལ་ཉེ་
 པོར་དང་། ཡང་། སྐྱེ་རྒྱུ་ལ་བསྐྱར་བའི་ཉེ་པོར་ནི། དམ་པ་
 དང་། ལྷ་བ་དང་། དྲག་པ་དང་། ཚབས་ཆེ་བ་རྣམས་ལ་འདུག་པ་
 དང་། ལྱེན་སྐྱེན་ལ་ལྱེན་ཅི་དང་། ལྷག་པ་ལ་སྐྱེན་པ་དང་། ལྷོས་
 དང་ལྷོས་མོར་ལ་པོག་དང་པོག་མོར་དང་། བསལ་བ་ལ་བསྐྱེད་པ་དང་།
 སྐྱེན་པ་ལ་སྐྱེན་པ་དང་། བསྐྱེད་པ་ལ་བསྐྱེད་པ་དང་། དྲི་བ་ལྷན་ལ་དྲི་

བརྒྱད་དང་། བསངས་པ་ལ་བརྒྱད་ས་པ་དང་། །སྐྱོན་ས་སོ་ལ་སྐྱོན་ས་སྟེ།
 གཤོགས་པ་ལ་ཤོགས་པ་དང་། གོ་ཆ་ལ་གོ་ཆ་དང་། བྲག་ཆ་ལ་བྲག་ཆ་
 དང་། རིན་པོ་ཆེ་ལ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། དཀོན་མཆོག་ལ་དཀོན་ཆོག་
 དང་། རིན་ཆེན་ལ་རིན་ཆེན་དང་། རྩིས་ལ་རྩིས་པ་དང་། དབྱས་
 ལ་དབྱས་དང་། འཕྲོ་བ་ལ་བཅོམ་པ་དང་། ལྷུང་པ་ལ་རྟེན་པ་དང་།
 འབྲེལ་བ་ལ་འཕྲོལ་བར་བརྒྱུད་བ་ལ་སྐྱོན་ས་པ་མང་སྟེ། རྒྱུ་པར་ནི་
 གསུང་རབ་ལས་ཤེས་པར་བྱོལ། །ཡང་། དེ་དག་ཏུ་ད་བྲག་དང་།
 དེའི་ལའ་ལྟེན་ཞེས་པ་རྩ་བུ་འཇིག་མཚའ་
 ཉེན་རྒྱུར་བ་ནི་རྩམ་ཉག་ས་ཀྱི་དཀོངས་པ་ཡིན་ཀྱང་དོན་ལ་ཚོབ་པ་གཞིར་
 བཅས་ནས་ཡི་གེ་རྒྱུང་བའི་སྐད་ཏུ་བཞག་པ་དང་། ཡང་། རྩིད།
 རྩིན་སྐྱོན་ལ་བཏགས་པ་དང་། རལ་གྱི་སྐྱོན་ས་ནི་སོ་སོ་བ་ཁ་ཅིག་གིས་
 ལྷུང་སྐད་ཤོར་བར་བྲགས་པ་ཡིན་ནོ། །

གཉིས་པ་སྐད་གསར་བཅད་ལ་ནི་དེ་དག་གི་རྒྱས་ཀྱངས་པ་ལེ་སྐད་
 བཤད་པ་རྒྱམས་དང་། གཞན་ཡང་གསུང་རབ་ལ་བྲགས་པའི་མིང་མལ་
 ཆེ་བ་རྒྱམས་སོ། །

བཀས་བཅད་གཉིས་པོ་དེ་མངའ་བདག་གི་རལ་པ་ཅན་ཡན་ཆད་ཏུ་
 སྐྱོན་ཞེས་གསུམ་ལ་སྐྱོན་ས་པས་མཛད་པ་ཡིན་ནོ། །

བཀས་བཅད་གསུམ་པ་ནི་རྩ་བུ་མ་ཡེ་ཤེས་འོད་གྱི་རྒྱ་རྒྱར་སོ་སོ་བ་
 ཆེན་པོ་རིན་ཆེན་བཟང་པོ་ནས་དཔང་སོ་སོ་བ་ཆེན་པོ་དང་རྩིགས་ཏུ་ས་ཀྱི་
 སྐད་གཉིས་སྐྱོ་བ་གཅིག་ཏུ་པ་སོ་ཆེན་རྒྱམ་པུ་ལ་ཉ་ཏུ་འི་བར་ཏུ་ལོན་པ་
 རྒྱམས་ཡིན་ལ། སོ་ཆེན་གྱིས་ནི། གཉི་རྒྱ་ལ་ནི་རྒྱ་དང་། བརྟན་

བཅོས་ལ་བསྟན་ཚུལ་དང་། རྒྱལ་པོ་ལ་འབྲུག་པོ་དང་། ཉི་ལྟ་དང་།
 ལྷམ་ཚུ་དང་། ལྷམ་བརྒྱ་རྣམས་ལ། གཉིས་བཅུ་དང་། གསལ་བཅུ་དང་།
 གསལ་བཅུ་དང་། བསམ་གཏན་ལ་བསམ་གཏན་སྐབས་འཚུས་པར་
 མཛད་ཀྱང་། བཀས་བཅད་བར་བ་བཞིན་ཏུ་གནས་པ་མང་ཞིང་། དེ་
 དག་གི་བདེ་ལུང་པར་གསུང་རབ་རྣམས་ལྷ་འབྲུང་བ་འདི་སྟེང་ཅིག་
 མཚིས་ཏེ། ཀུ་དང་གག་ནི་ཀྱེ་དང་གང་། རྒྱུར་རྒྱུར་ནི་ཡང་ཡང་།
 རྒྱ་འོག་ནི་སྟེང་འོག་ རྒྱ་རྒྱལ་བ་ནི་མི་ཟད་པ། ཚ་ལག་ནི་གཉེན།
 གཉལ་བོ་ནི་དཔང་པོ། རིད་པ་དང་སྟོག་པ་ནི་དངོས་རན་པ་དང་ག་
 རྒྱུང་བའམ་སྟེམ་པ། རྒྱ་བ་ནི་ཉམས་པ། རྒྱལ་བ་ནི་བརྒྱལ་པ། ཡེ་
 འབྲུམ་ནི་སྟོང་ཉིད། དབལ་ནི་ཉོག་དང་ཚེ་མོ་དང་ག་ཉམས་དང་མེའི་
 རྒྱུད། རོ་ག་ནི་རྒྱུང་རོ། གམ་ཡོ་ནི་ཉེ་འཁོར། དལུས་ལྷུང་ནི་ཚེ་
 ཚད་དམ་ཡི་ཚད། ཐེན་ཚེར་ནི་ཅ་རེ། ག་ཞན་ནི་བཞད་ཀྱི་རྒྱ། ཡ་
 ལད་ནི་ག་ཚ་རྒྱུ་དང་སྐབས་ཐོབ་ཀྱི་སྟོག་གི་མིང་ལ་འབྲུག་པའང་ཡོད།
 གནའ་ནི་སོག་མའམ་སྟོན། ཡོད་དོ་ཅོག་དང་འབྲུར་དོ་ཅོག་ལྟ་བུའི་ཅོག་
 ནི་མཐའ་དག་གི་དོན། ལྷུར་ཅིག་གུ་ལྟ་བུའི་གུ་ནི་སྟོན་པའི་ཚིག་ །
 རྒྱལ་པོ་ལ་སྟེམ་པ། གསང་ལྷུང་ནི་བཤང་ལམ། མདུང་དོར་ནི་རྒྱན་
 འབྱེད། ཚམ་ཏུ་ནི་གཏན་ཏུ། བོད་པ་ནི་སོབ་པའམ་བཞག་པ། ཐ་
 ཚིག་ནི་ཚིག་གི་དོན། བསྟེ་བ་ནི་རལ་གསོ་བ། བརྒྱལ་བ་ནི་བསམ་པ།
 རྒྱུང་བ་ནི་བརྒྱུང་བ། བམ་ཞར་ནི་བམ་ཡང་། འོན་ཏང་ནི་འོན་ཀྱང་།
 བཀྱི་བ་ནི་ཏུང་བའམ་འབྲིད་པ། དལུག་ནི་བར། གཟུགས་པ་ནི་
 ཟགས་པ། ལྷམ་རྒྱུད་ནི་མཉམ་ཉིད། བརྒྱ་བ་ནི་སྟེང་བ། མ་ག་ཚད་

ཉི་ཡང་དག་པའམ་སལ་པོ་ཆེ་དང་སྐྱེ་བྱི་ཚོར་བྱུང་། བརྟམ་པ་ཉི་ཉུ་
 དོར་ལེགས་པ་དང་གཟབས་པ་དང་སྐྱེས་པ་དང་། ལེགས་པ་སྐྱོན་པ་
 དང་ཡོད་པ་ལ། གཏིང་ལྷོན་པ་ཉི་དལྱུང་ལྷོན་པ། ལྷོ་ཉི་མཐའ།
 ཆང་སྐྱེ་ཉི་ཆོགས་པ། ལྷ་ཚོ་ཉི་སྐྱབས་པ། ལ་རམ་ཉི་རན་པ།
 བརྟམ་པ་ཉི་འབྲུ་བ། དལྱེ་ཉི་ལང་། བརྟམ་པ་ཉི་དོར་བའམ་ལྷོར་
 བསྐྱེད་པ། ལག་པ་བསྐྱེད་པ་ཉི་ལག་པ་བསྐྱེད་པ། མཚོར་ག་ཉི་ལྟར།
 ལྷམ་པ་ཉི་སྐྱེ་བྱུང་འབྲུག་པོ། ལྷོ་ཚོན་ཉི་སྐྱོར་བ། ལྷ་ལྷུང་ལྷ་པ་
 ཉི་གཏུམ་པ། མཚོ་ནོན་ཉི་ཚོགས་པ། ལེ་ཉི་དང་པོ་དང་རེ་ཞིག་ཅེས་པ་
 ལའང་། གཞི་པོ་ཉི་གཞི་མ། ལེ་ལོས་ཉི་འཆོམ་པ། གཞོང་མི་བལྟར་
 བཞི་ཞེས་པ་ཁས་མི་ལེན་པ། བསྐྱོ་བ་རྒྱར་གསོན་པ་ཉི་བསྐྱོ་བ་པ་མི་ཉན་
 པ། འཆོབ་པ་ཉི་གསང་བའམ་སྐྱེད་པ། འཆོན་དགའ་ཉི་སྐྱོར་དགའ།
 འབྲུ་བཞི་ཞེ་སྐྱར་པ། བཅའས་པ་ཉི་སྐྱེས་པ། ལྷོ་ཚོན་ཉི་མ་བརྟམས་
 པ། རྒྱ་ལགས་ཉི་རྒྱ་བ་གཏོད་པ། ལ་ཆང་པ་ཉི་རན་པ། ལྷོ་པ་ཉི་
 ལེལ་བ། འབྲུ་བཞི་འཕྲོ་བ། ལྷོར་ཆོག་ཉི་གསང་ཆོག་དང་སྐྱེ་བ་ཚམ་
 ལའང་། ལྷོར་བཞི་སྐྱེ་བ། ལྷོ་བཞི་རན་པར་སྐྱེ་བ། ལྷོ་ལགས་ལྷོར་
 དེ་ཉིད། ལྷས་པ་ཉི་ལྷས་པ། མི་འཆོབ་པ་ཉི་སྐྱེ་བ། ལྷམ་པ་ཉི་
 བཅོམ་པའམ་ཞིག་པ། ལྷ་མཐུང་ཉི་སྐྱོད་སྐྱོད་དམ་སྐྱོན་པ། བསྐྱེད་པ་
 ཉི་བཟང་པོའམ་ལེགས་པ། བརྟམས་པ་ཉི་ལྷམས་པའམ་ལྷོན་པ།
 ལྷོབ་པ་ཉི་འབྲེམ་པའམ་སྐྱེར་བ། ལྷོབ་པ་ཉི་མཚོན་ལྷ་གཞེར་བ། ལྷོར་
 བཞི་སྐྱར་བ། བརྟམ་བཞི་རྒྱས་པར་བྱེད་པ། བརྟམ་པ་ཉི་རྒྱས་པ། ད་
 ཞི་ཉི་དེ། འདི་ཞི་ཉི་འདི་ཉི། བཞོན་པ་ཉི་ལྷོ་བ། ལེ་ག་ཉི་བརྟམ་

པ། རྩོམ་གྱི་བཟའ་ཚོ། གཞོལ་བ་ནི་འབབ་པ། ཉེས་ན་ནི་རྣམ་
 པ་གཉིས་སུ་བྱ་ཞེས་པ་ལྟ་བུའམ། ཡང་ན་ཐ་བ་ནི་རིང་ས་པ། མཐར་
 གུས་ནི་རིམ་གྱིས། གཞན་ཡང་ནི་སྐར་ཡང་རམ་ནམ་ཡང་། མཚོས་པ་
 ཉི་བཅམས་པ། བྱ་ཚོམ་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ། བྱ་ཚོམ་སྐར་བ་ནི་
 ཡོད་པ་དང་ཡེགས་པའི་དོན་ཡང་ཡིན། ལུང་པར་ནི་རྒྱན་པར།
 བརྒྱམས་པ་ནི་སོགས་པ། བ་དག་ནི་བ་རྣམས། འཕྱད་པ་ནི་འཕྱག་པ།
 ལྷག་པ་ནི་འཕྱས་པའམ་འཕྱག་པ། ཚམ་རམ་ནི་འཇིགས་སྤངས།
 བབ་བབ་བམ་བབ་ཚལ་ནི་མ་བསམ་པར་སྐྱབ་པའམ་འཕྱལ་མ། ལུང་ཡར་
 ཉི་འཇིག་ལས། ལྷམ་ལོགས་ནི་ལྷར་དང་རྒྱལ། ལྷལ་ཞི་ནི་སོགས་སམ་
 འཕྱིད་དམ་འཚོལ་པ་མོ་རིམས་སུ་མི་གནས་པ། ཉོད་པ་ནི་བྲས། རོད་
 པ་ནི་མོས། ཡོང་ཡེ་ནི་དེས་པར་རམ་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་འམ་རྣམ་པ་ཐམས་
 ཅད་ཀྱི་ཐམས་ཅད་ཏུ་ཞེས་པ་ལྟ་བུ། བཞིར་མེད་ནི་མཚན་མེད་དམ་
 རལ་གསོ་མེད་པ། ལྷོགས་པ་ནི་སྟོགས་པ། ལྷ་བ་ཚ་བ་ནི་བཞེས་པ།
 བས་པ་ནི་བྱད་པའམ་མཐའ་དག་པ། བརྒྱན་པ་ནི་དེས་བཟུང་། རམ་
 བག་ནི་འཕྱོར་པ། མཚན་པ་ནི་ཚོམ་པའམ་སྲིད། མཐའ་ལྷ་དང་ཐག་
 ལྷ་ནི་རྒྱ་ལྷོན། མཚན་པ་ལྷ་ནི་ཁ་བྲས། གཡེར་པ་ནི་མཁས་པའམ་
 ལྷོམས་པ། ཁོས་རང་ཚབ་མི་འཚོལ་བ་ནི་མཏུན་མ་རྒྱན་མི་བཟོ།
 བརྒྱན་པ་ནི་བརྗེད་པ། ཁད་ཀྱི་ནི་དལ་བུ། ལྷར་ནི་ལྷ་རན། ཡོལ་
 མོ་ནི་རྫོད། བརྗེདས་པ་ནི་འཇིགས་པ། བརྗེམས་པ་ནི་ར་རྒྱལ།
 ལྷག་པ་དང་ཡོབ་ཡོབ་ནི་རྒྱང་པ། ལྷག་པ་ནི་ལག་པ། བེམ་ཏུར་ནི་
 ཡིད་གཉིས། ལྷ་ཅང་ནི་སྐར་གས། ལྷར་ལྷ་ནི་ལྷ་བཞི། ལྷ་ནི་དང་

གྱིན་འདར་ནི་དམན་པའམ་དོན་མེད་དམ་རང་བཞིན་པ། བརྟན་པ་ནི་
 མྱོ་ཕྱུར་པ། མི་ཡོགས་པ་ནི་མི་ཁེབས་པ། འུབས་པ་ནི་འདུས་པ།
 རྟེན་པ་ནི་སྐྱེས་སམ་རྫོང་ས། ལྷགས་པ་ནི་བསོད་པ། ལྷང་ཆད་ནི་ཐག་
 བཅད། པ་སོར་ནི་མཚུགས་པའམ་སྐྱོན་པ། ལྷུར་འདུག་ནི་སྤྲ་སྤྲེགས།
 ཚ་འདུ་ནི་མཚོ་འཆམ། གཞེར་བ་ནི་བསྟེན་པ། དེལ་འཇུག་ནི་ལྷུང་
 འདུག འཆོས་པ་ནི་རྫོས་པ། འདུ་འཕྲོད་ནི་ཆོགས་པ། ལྷ་ལེ་བ་ནི་
 མཉམ་པ། ཆིབ་པ་ནི་བྱུབ་པ། ཁོས་པ་ནི་འདུན་པ། རོ་མཚོན་ནི་
 བཅ་གྱི། མོལ་པ་ནི་གཏམ་མམ་གྲོས། ལྷོད་མོ་མཁུ་ནི་སོས་མཁུ།
 མོ་འདུན་ནི་ཆོགས་ཤིང་འདུ་བ། གཞུར་བརྟག་ནི་ལྷུར་བྱ་བ། ཉེར་
 བསྐྱེགས་ནི་སྤྲ་སོན། ལྷག་སྤྲན་ནི་མདའ། མོར་མ་ཆག་པ་ནི་མེ་ཆོམ་
 མེད་པ། མོར་མ་བཀུམ་པའང་དེ་ཉིད། གནམ་རུ་ནི་གཞུ། ལྷག་པ་
 ནི་བྱད་པ། བཀར་བརྟགས་ནི་བྱིམས་བསྐྱེགས་པ། ལྷུང་རྒྱལ་ནི་དོན་
 མེད་པ། ལྷགས་པ་ནི་གཏད་པ། ལྷུར་གཡེང་ནི་རྣམ་གཡེང་དང་རང་
 ཉིད་འདོད་པའི་ཆོས་གཞན་ལ་དོམ་ཞིང་སྐྱེག་པའི་དོན་ཡང་ཡིན། ལྷམ་
 པ་ནི་བྱབ་པ། བགམ་པ་ནི་ཉམས་སད་པ། མནབས་པ་ནི་སྤྱོན་པ།
 ཆེག་མོག་ནི་སྤྲན་ཆོགས་སམ་སྤོད་ཞེན་ཆེ་བ། ཆར་སྤྱོན་ནི་མཐར་སྤྱོན།
 དབབ་པ་ནི་འཕེབས་པའམ་བཞག་པ། གཟམ་པ་ནི་བརྟེན་པར་.....
 བཅམས་པ། མོན་པ་ནི་ཆོགས་པ། འཛེར་བ་ནི་སྐྱེས་པའམ་བེར་བ།
 འཆེལ་བ་ནི་ཞེན་པའམ་འཆད་པ། ཐ་རམས་ནི་གཏམས་པ། ལྷིས་ལྷ་
 ནི་རྫོད། ཆར་སྤྱོབས་ནི་མཐར་སྤྱོན། ལྷལ་བ་ནི་ཁ་གདངས་སམ་རྣམ་
 པར་བསྐྱེངས་པ། ལྷུབས་པ་ནི་སྤུབ་པའམ་སྤྱོན་པ། གཡེམ་པ་ནི་

འདོད་པ། ལྷ་ཙམ་གྱི་ཁ་ཟེར་བ་དང་ཁ་རྒྱག་གནས་པོ་གི་རྒྱང་པོ།
 འདུག་པར། གྱེ་མ་གཞན་གྱི་གནས་པོ་ཉིད། ཅེས་པ་རྣ་ལཱོ། ཁོར་
 ལྷག་ཁོར་ལྷག་ཆབས་ཅིག་པ་གི་རྣམ་ཅིག་པ། རྒྱབ་པ་གི་རྣོགས་པ།
 ག་འདུག་གི་རྣོགས་སམ་གང་མོས། མོང་རྒྱ་རྒྱད་པ་གི་ཁོང་རྒྱ་རྒྱད་པ།
 ལྷོགས་པ་གི་རྒྱ་ཆེ་བ། མཆིལ་པ་གི་རྒྱགས་ལྷ། ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་པའམ་
 དེ་ཉིད། འགྱུར་པ་གི་འགྱུར་པ། ཟང་ཟིང་གི་ཤའམ་ཟས། ཟང་
 ཟིང་རྒྱུན་པའང་གཙོ་པོར་ཤེར་བའི་དོན་རྒྱ་བཤད། འགྱུར་བ་གི་རྒྱུང་
 བ། ཐེར་མ་གི་རག་མ། རུམ་གི་རྣོ་བའམ་པག་མོམ་པ་གི་ལུམ་པ།
 རྣོན་པ་གི་འདོད་པའམ་རྗེས་སུ་འབྲང་བ། དོན་ལ་གི་མི་རྣོན་ཆོག་ལ་
 རྣོན། འརྒྱ་བ་གི་རྒྱུང་བ། འགྲེམས་པ་གི་འརྒྱམས་པ། ལྷགས་སུ་གི་
 ལྷན་ཏུ། དམྱོག་པ་གི་འརྒྱུག་པ། ལྷོགས་པ་གི་མནན་པ། རྗེན་པ་གི་
 གཙེར་ལྷའམ་རྒྱང་པ། གལ་གྱིས་གི་ནན་གྱིས་སམ་རྒྱལ་གྱིས། འརྗེན་
 པ་གི་ལེན་པ་དང་བཅགས་པ་དང་དཔོན་པོ་ཡིད་དང་ན་བར་འབྲེད་པ་རྣོ་
 ལྷ་པའང་ཡོད། ལྷགས་པ་གི་ལྷག་པ་རྣོ་ཟས་མ་ལྷ་བ་ལྷོར་རྒྱང་བ།
 རྣོངས་པ་གི་ཞེས་པ། འརྒྱུ་པོ་གི་མོང་པོའམ་ཡན་ལག་ལེད་པར་རྣོ་བས་
 འརྒྱ་བ། རྣོར་ཤེག་གི་རྣོར་ཤོག་ལྷོ་རྗེན་གི་བརྗོད་པའམ་རྣོད་.....
 འདོགས་པ། ལྷོགས་པ་གི་བལྷོགས་པའམ་གྱི་བ་རི་དང་མཚན་ལྷོ།
 ལྷག་པ་གི་པགས་པའི་ཚོས། རྣོད་པ་གི་འཕེན་པ། ཁོལ་མའམ་རྒྱང་
 ལྷོག་གི་རྣོར་ལྷང། འདི་དགར་གསལ་དང་རྒྱན་དགར་ཟེར་བ་དང་
 བརྒྱན་ན་དམ་འཕུལ་ཚོལ་པར་རྣོང་ཡང་། འདུལ་བ་ལ་རྣོར་ཚོད་བརྣོ་
 བའི་རི་ལྷོག་བཞག་པ་ལས་བཅགས་པའི་བརྗོ་བཅོན་པར་རྒྱལ་པོ།

འགྲུབ་པ་ལོ་འབྱུང་པ། གསེག་ཤར་དང་གསེལ་བྱེད་ནི་འཁར་གསེལ།
 ལྷོ་རྟོར་ཅན་ནི་གཙུག་རྟོར་ཅན། གསོང་པོར་སྐྱ་བོ་ལྷར་སྐྱ་བའམ་
 དང་པོར་སྐྱ་བ། རྟོ་ཀེར་ཅན་ནི་སྐར་ཅོག་ཅན། དཔེ་མཚུན་ནི་ཚོས་
 རྩན་འོས་པ་ལའང་སྐྱ་བ། འབེལ་བའི་གཏམ་དང་བཀའ་མཆིད་ནི་ཡང་
 དག་པའི་གཏམ། མཚུན་སྐྱུང་ནི་མན་དག་སྐྱ་བུ་སྐྱས་ཏེ་འཆད་པ།
 ལྷར་སྐྱ་བོ་མཐར་སྐྱ་བོ་པོ་ལོ་རྟོགས་པ། ལ་སྐྱས་པ་ནི་ཐག་བཅད་
 པ། ལ་སྐྱ་ནི་མཐའ་འགོགས་པའམ་ཐག་གཅོད་པ། མི་ཆ་བོ་མི་
 ཤེས་པ། ཆ་མེད་ནི་རྒྱས་མེད། གཏོལ་མེད་པ་ནི་ཐབས་མེད་པའམ་
 རྒྱས་མེད་པ། ཅི་གར་ནི་རི་རྒྱར། ཅི་ཆིབ་ནི་མཐར་སྐྱེ། གར་ཅིག་
 ལོ་གར་ཞིག་སྐྱེ་གཞི་གཞི་གཞི་གཞི་འབགས་པ་ནི་ཉམས་པ། དམུག་པ་
 ལོ་སྐྱེ་པོ། ཤོ་བོ་ནི་རྒྱ་བ། ཤོ་བ་བྱང་དེ་ཉིད། ཤིད་བཟོ་ནི་རོ་བཟོ་
 བམ་གསེན་བཟས་ལམ་དང་བཟས། ཤིད་ནི་གསེན་པོ་ལ་དམིགས་པའི་དགོ་
 བ་བསྐྱབས་པ། ལྷ་མ་ནི་ཕོ་བྱང་དམ་དམག་སྐར། ལྷོང་བ་ནི་ཚེ་བ།
 བརྟུན་པ་ནི་བཙོན་པ། ལྷོ་འཕར་ནི་ལྷོ་སྐྱེགས། ལྷོས་པ་ནི་སྐྱེགས་
 པའམ་ལྷོས་པ། ལྷོས་པ་ནི་གཡེལ་བའམ་སྐྱོམ་ལས། དཔྱེ་ཆོང་ནི་ཆོང་
 ཁང། ཐང་ལ་ནི་བཀམ་པ། བསྐྱེད་པ་ནི་བསྐྱས་པའམ་སྐྱེགས་
 གཏོགས། ཆོགས་པོར་ནི་རྩོགས་པར། བདར་བ་ནི་བཅད་པའམ་
 གཞོགས་པ། གཞེངས་པ་ནི་བརྒྱང་པའམ་གཞི་བྱེ། འཆེག་པ་ནི་
 འཇིག་པ། ལྷོས་པ་ནི་ལྷོངས་པ། ལྷོག་མེད་ནི་གཏན་མེད། གཡེན་
 ལྷོ་བ་ནི་ཚོ་བྱེད་ལམ་ལྷོང་བར་བྱེད་པ། གཡམ་ནི་ཞར། ལྷོད་པ་ནི་
 གསོལ་བ། ལྷོང་པོར་ནི་རྒྱང་བཞེད། ལྷ་མ་ཏ་ནི་ཉན་ནའམ་བར་ཆེན།

ལྷོ་འཚམ་པ་ནི་ནད་པ། ད་ལྟར་ནི་སྲིག་གནས། པལེལ་པ་ནི་སྐྱེལ་
 མའམ་འཇིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་པ། གཞུག་ལག་ནི་སྡེ་སྡོད། པསྡོད་
 ཉམས་ནི་འདྲོད་པ་ལ་སྐྱབ་པར་ཡོངས་སྐྱོད་པའི་མིང། པསྐྱད་པ་ནི་
 པམད་པ། མ་རེ་ནི་རྫོགས་པ། པསྐྱར་པ་ནི་རྒྱལ་མོ། གཞོགས་
 རྟེགས་ནི་ལྷུང་མིག་གམ་སྟེག་ཚེས། ལྷུང་ལྷུང་གི་སྐྱ་རགས། འཇོན་མོ་ནི་
 པསྡོད་ལྷ་སྟེ་ལྷུང་མེད། འཇུད་མཇུག་དང་འདྲོད་འཇོ་དང་གཟུགས་
 འཚོང་ནི་སྐྱད་འཚོང། ལག་གི་སྐྱ་ནི་ལས་དེ་དང་དེ་ལ་པསྐྱས་པ།
 འཇོན་མོ་ནི་པསྡོད་ལྷུང་དེ་སྐྱེས་པ། སྐྱ་རགས་ཕོག་གུ་ཅན་ནི་སྐྱ་རགས་
 ལྷུག་ཅན། འཇུག་སྐྱོལ་ནི་གཞོད་སྐྱ། འགྲེ་བ་ནི་གཡོ་བ། དོ་བཅན་ནི་
 མཚོང་ལྷ། རྟེགས་ཕོད་ནི་སྐྱ་རགས་ཀྱི་རྒྱལ། ཁོད་སྐྱོམ་པ་ནི་ཡིད་མི་
 དགའ་བའམ་སྐྱོད་ལྷག་པ། དལྱས་མོ་ནི་མཚོགས་པའམ་རྒྱག་པ།
 དང་ལ་ནི་རྫོང་ལྷ། ལྷུག་པ་ནི་ལ་བ། དམ་རྒྱ་ནི་བྱིམས། ལ་སྐྱེ་ནི་རྒྱ་
 མེད། རྟེགས་སྐྱེ་ནི་རྟེགས་མེད། མོར་མོ་ནི་སྐྱར་སེམས། རྒྱ་སྐྱར་ནི་
 མདེའུ། པལྷུག་པ་ནི་པསྐྱར་བ། ལྷུས་མཇུད་ནི་སྐྱོམ་ཐག གཡར་
 ནི་ཁའམ་གདོད་རམ་མཇུག། རྟེགས་ནི་ལྷུང་རམ་གྱི་དྲུངས་མའི་གཡར་
 རྟེ་འགྲེལ་པ་རྒྱ་མེར་དུ་གཡལ་ལ་ཞེས་ལྷུང་གཤམ་པ། ཐགས་རན་ནི་
 པཏགས་པ། མས་པ་ནི་ཉམས་པ། མངན་ནི་མཇུ། དངར་ནི་ལྷལ་
 ལམ་ནི་སྐྱང་བ། གཟུགས་པ་ནི་རལ་བ། པརན་ཞེས་པ་ནི་མཚོད་པ།
 རྒྱལ་འདལ་ནི་རྒྱལ་འདུད། འགྲེད་པ་ནི་གཏོང་བ། དམེས་པ་ནི་
 པམེས་པ། པམེན་ལྷས་པ་ནི་གཉེན་པསྐྱས་པ། པལྷུད་པགས་ནི་ཁ་
 རྒྱས་སམ་པའོན་པ། འོ་ནི་འདི། པལྷུགས་པ་ནི་ལྷས་པའམ་དྱིས་པ།

སྐྱོན་པ་ནི་འཁོད་པའི་བར་ཚུར་ཤོག་ཅེས་པ་ལྟ་བུའོ། ལྷན་ཅེས་པ་སྐྱོབ་
 རྒྱུ་ལའི་དོན་ཉེ་དེར་སངས་བརྟུན་ལོར་མང་། འཁོར་ས་པ་ནི་ཉེ་བར་
 བཞེན་པ། བཞེས་སྒྲིང་དུ་མཚོ་རིས་ལྷན་ལེན་འཁོར་ས་ཤིང་ཞེས་པ་ལྟ་བུའོ།
 མི་སྐྱོན་ནི་མི་སྐྱོན་ལ། སྐྱོན་ནི་སྐྱོན་པ། སྐྱོན་ནི་བཙོན་ར། ཡ་མ་
 བརྟུན་ནི་སྐྱོང་པ་མེད་པའམ་མི་བདེན་པ། སྐྱོད་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ། ཆང་
 ལྷན་ནི་གང་ཟག་ དོག་མ་ནི་མཐུན། གེལ་པ་ནི་ཡལ་ག འཕག་
 བའམ་ཆ་བ་ནི་འཇུག་པ། རན་པ་ནི་སྐྱུག་པ། རེང་ལུ་ནི་འཕྱེད་
 མེད་དམ་ལྱང་པ། མི་འཁོར་ནི་མི་ལྷུ་ལ། ལན་གོར་ནི་ཉེ་འཁོར།
 བོག་རེ་ནི་བཤམ། མ་སྐྱེས་པ་ནི་མ་ལེགས་པ། སྐྱེས་དབང་ནི་སྐྱེས་ས་
 ལྷན་ལ། གནའ་པོ་ནི་སྐྱོན། ལྷ་པོ་ནི་གཙུག་པོ། མི་ལུ་ནི་མི་ལྷུ་ལ།
 ཉེ་ལྷན་ནི་བཅུད་ཚོར། ཉེན་ནི་མང་། བོ་ལོ་ནི་འཁོར་པ། སྐྱོན་གང་
 ལྷན་ལ། དུ་མེད། དུ་ལྷན། མི། ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན། འདི་
 ལ་བསྐྱོ་ཁང་ཞེས་པའང་ལྷན། ལེང་ནི་སྐྱོད་མངས་སམ་དབྱེད་ལ།
 ལྷན་ལམ་ནི་མི་ལམ། ལྷ་སྐྱོན་ནི་ལྷ་སྐྱོན། ལན་ལོན་ནི་ལན་སྐྱོན།
 མདོར་མོ་ནི་མཐུག་དོའི་ནང་། ལྷན་ལྷན་ནི་ལྷ་སྐྱོན་ལྷན། ལྷན་རེ་
 ལྷན་ལྷན་རེ། ལྷ་སྐྱོན་པ་ནི་ལྷ་སྐྱོན་པའམ་ལྷ་སྐྱོན། ལྷན་ལྷན་ནི་ལྷན་སྐྱོན་
 ལྷ་བཙོན་མོའི་འཁོར་དུ་འཕྱུང་བ། ལྷན་ལམ་མ་ནི་ལྷན་གཤོག་ལ།
 གཞའ་བ་ནི་མཐུ་བ། གཞའ་ཚོན་ནི་འཇའ་ཚོན། བསྐྱེད་པ་ནི་བསྐྱེད་
 པའམ་འགྲན་པ། ལྷ་ལྷ་ནི་ལྷ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ། མ་ལྷ་ནི་མ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ། དཔོན་ལྷན་
 ལྷ་སྐྱོན་ལ། ཆ་སྐྱོན་ལྷན་ནི་བ་སྐྱོན་ལ། མང་བཙུལ་ནི་སྐྱོན་པོ།

ལྷན་པོར་དང་བཅས་ལྷན་ནི་བ་ལྷན་། མཉམ་མིག་ནི་འཁོར་ལོ། མཚུན་
ནི་ལྷན་ལ་ཕ་མེས། འཆེས་པ་ནི་ཁས་ལེན་པ། འཕེའུ་ནི་གསལ་བ།
གཞལ་གསང་ནི་གཡུང་རྒྱུང་རམ་འཕྲིན་ལས། དམ་དེམ་ནི་དམ་བཅའ།
ཕུང་ལྷུ་ལ་ནི་རྒྱན་ནམ་ཕྱུང་པ། དཔུ་ཚོག་ནི་དཔུ་འཕང་། ཡིད་ཚོ་ནི་
ཡིད་དགའ། གཉེ་ཟེར་ནི་ཉེ་ཟེར། ཚོན་པ་ནི་ཟ་བ། ཚྱང་པ་ནི་
བརྒྱུང་པ། འབྱུང་བ་ནི་འགྲོ་བ། འདྲིད་པ་ནི་སྐྱུ་བ། གཚོད་མ་ནི་
དང་པོ། རིལ་ནི་ཐམས་ཅད། གཟེབ་ནི་ལྷུང། ཚོང་རྒྱ་ལྷུང་པ་ནི་
དབང་རྒྱ་ལྷུང་པ། བཅིབས་པ་ནི་ཚོན་པ། མི་བཟད་པ་ནི་དྲག་པོ་
དྲག་ལྷུང་མི་སྐྱུ་བ། གཅམ་ལྷུ་ནི་བཅོས་མ། བརྒྱམ་པ་ནི་འདོད་ཞེན།
བརྒྱམ་ཆགས་ནི་འདོད་ཆགས་ཆེ་བ། འཚོབས་ཤིག་ནི་གསོངས་ཤིག་
གཉོད་ཀ་ནི་འཁོས་ཀ། གཡུང་བ་ནི་ཞན་པ། བརྒྱན་ངེས་པ་ནི་གཟུ་
ལམ་དང་རང་བཟོ། གཞིབ་པ་ནི་འཇིབ་པ། ལྷགས་པ་ནི་འཇུག་
པའམ་འགྲོ་འཚམས། ཏོང་སྟེ་ནི་སོང་སྟེ། འདོང་བ་ནི་འགྲོ་བ།
དབེན་པ་ནི་མཁོ་བའམ་འཕངས་པའམ་ཡིད་རྒྱ་འོང་བ། བཅོག་པོ་ནི་ཚོ་
བཅོག ཚྱང་ནི་གཡ། རིས་ནི་ཅིས་ན། ཏ་ལ་ལ་ནི་ཚོན་མེ།
བརྒྱུངས་པ་ནི་རྒྱང་རྒྱུང་བུས་པ། བརྟེན་གྱིང་ནི་ཉེ་དེང་། ལྷང་ཕྱིད་
ནི་རྩོ་བ། ཀོས་ཐག་ནི་ཉམ་ཐག ལྷ་མཁོ་ནི་ལྷར་བཞིན། ལྷར་ཉེ་ནི་
ལྷར་རྒྱ། འོན་ཅིག་ནི་ཕྱོན་ཅིག ལྷེམ་པོ་ནི་དྲད་པོ་མིན་པ། ཉིང་
ཏྲར་ནི་ངེས་པར། ཕྱོས་ཤིག་ནི་གྱིས་ཤིག རངས་པ་ནི་དགའ་བ་དང་
རིལ་པོ། ཁོང་འབྱིད་ནི་ཁོང་འབྱིན། གཏུ་ལྷུ་ལ་ནི་བཟེ་བ། ལྷ་བ་ནི་
བལྟར་བ། མ་ཐེག་ཆེ་བ་ནི་ཁེངས་པ་སྟེ་ལྷ་བ་མཚོ་བའི་དོན། མ་གཟུ་

ཚེ་བ་ནི་སྐྱེ་ཚེ་ལ། ཚེ་བ་ནི་སྐྱེ་ལ། ལྷན་པོ་ནི་ལྷན་པོ། འཕམ་པ་ནི་
 ཚག་པའམ་ཉམས་པ། ལྷ་འི་དངོ་ནི་ལྷ་དོགས། ལྷ་འི་དངོ་ནི་ལྷ་འི་སོ།
 ཡོན་ཁར་བ་ནི་ཡང་དག་མིན་པ། འོར་འགའ་ནི་རེས་འགའ། འབྱུགས་
 འཕོགས་ནི་བཙོན་འབྱུགས། འཕོགས་པ་ནི་བཙལ་པ། འཕོག་པ་ནི་
 བཙལ་པ། བྱ་སྐོན་ནི་བྱ་ལྷ། གཉིག་ཏུ་ནི་གཉིག་ཏུ། ལྷོང་བ་ནི་
 ལྷགས་ཤིང་སོང་པ། ལྷོང་ལྷོང་ནི་ཡི་ལྷག་གམ་རིག་པ་མི་གསལ་པ།
 ལྷོང་ལྷོང་ཡང་ཟེར། གཞིན་འདེབས་དང་གཞན་བསྐྱུལ་ནི་དྲན་བསྐྱུལ།
 ཚད་པའམ་བང་སོ་ནི་དྲར་གྱི་གནས། སྤལ་ཉེ་ནི་ཕན་ཉེ། བྱང་ནས་
 ནི་འདི་ནས། ཉིད་བྱུལ་ནི་རིགས་ངན། རང་མོ་ནི་དམོད་མོ། རང་
 ཉམས་ནི་རང་བཞིན། འགྲན་དོ་ནི་འགྲན་ལྷ། འབས་སྐྱིད་ཉེ་བས་
 ལྷ། ལྷ་བྱུང་ནི་དྲེགས་པ། བྱང་ཉེང་ནི་འོན་གྱང། འོར་པ་ནི་འོར་
 པ། བ་ལོགས་ནི་བ་རོལ། ལྷིམ་ཤིང་ནི་རོལ་མོ། ཚོ་མོ་ནི་ལྷན་པོ།
 ལྷས་ནས་ནི་ལྷག་ནས། ལྷོན་འདེབས་ནི་ཚོས་ལྷོན་ནམ་ལྷུང་ནས་ལྷོས་
 འདེབས། གདས་པ་ནི་སྐྱེ་བའམ་ལྷས་པའམ་ལྷ་པ། ལྷ་ཏུ་ནི་ན་རོ།
 འཕྲོངས་ནི་ལྷ་འི་སྐོ། བཞིས་འབྲང་ནི་ལྷུང་མ། བ་དྲངས་པ་ནི་བ་དྲུལ་
 པ། གཞོངས་ནི་ལྷོངས། དུས་པ་ནི་ལྷིས་པ། འཇེབས་པ་ནི་.....
 འཕྲོགས་པའམ་ལེགས་པའམ་སྐྱེ་པ། བན་ཏུར་ནི་ཚད་པས། དུས་
 ཉེ་ནི་བདེན་ཉེ། ལ་འབྲིང་དང་ལམ་འབྲིང་ནི་ལམས་འབྲིང། ལྷོན་
 ངན་ནི་ལྷས་ངན། གཉི་བ་ནི་སྐྱེ་པ། ལྷོང་བཞིན་ནི་ལྷོ་བཞིན།
 གཤོར་བ་ནི་ལྷོབ་པ། འཕྱུན་པ་ནི་འཕྱུམ་པ། གཤོར་བ་ནི་ལྷོད།
 ལྷག་ཚར་ནི་ཚ་ཚ། ཤེན་པ་ནི་བཤེན་པ། ལྷིས་པ་ནི་ལྷིངས་པ། ལྷོ་

པ་ནི་ལམ་པ། རྟེན་སྲོན་པ་ནི་ལམ་སྲོན་པ། འདྲུག་མཐིལ་ནི་ལག་
 མཐིལ། རྩམ་བྱ་ནི་བྱམ་ཚུང་། ཚིག་གྲུ་ནི་ཚིག་པ། རྩུང་ས་ལྱང་ནི་
 ལྱུང་ལྱང་། རི་མཛ་ནི་བྱུང་མེད། འབྲུ་ལྱུར་ནི་འབྲུ་ཉན། གཡུར་དང་
 ཡུར་ནི་གཉིད། རྩེན་ཚུང་ནི་འཇོག་ཚོད། པར་ཉང་དང་དེན་ཚོག་ནི་
 རྩུང་ཁ་པོ། རྩུག་ས་ནས་ནི་བཅུག་ནས། དུག་ཉེ་ནི་ཉུག་ཉེ། མ་ལ་
 ནི་ཉེ་མའམ་ཉེ་ཉུང་། རྩུག་མོ་ནི་འོན་མོ། མཐུན་བདར་བ་ནི་མཐུན་
 བས་བསྟེན་པའམ་མཐུན་ཏུ་བགྱིས་པ། མོང་མོང་ནི་གར་བུ། ལག་
 ཏུཔ་ནི་རྩུག་ས། མོང་ས་པ་ནི་མོང་བ། དམིགས་བུ་ནི་མོང་མིད།
 རྩུག་ན་ནི་མོང་ན། མོད་མི་དམའ་བ་ནི་དཔངས་མཚོ་བའམ་སྐ་མོ་མ་
 ཡིན་པ། རྩུང་དམ་སྐྱུག་པའམ་སྐྱུང་ལུལ་ནི་ལུལ་བ། ལུལ་ལུལ་ལྱང་དེ་
 ཉིད། མཐུན་སྐྱེད་ནི་ཉེ་སྐྱེད། རྩུག་ས་ཤིག་ནི་རྩུག་ས་ཤིག་ ཟུ་མོད་པ་
 ནི་ཚོ་ཚོ་བ། རྩུང་ཏུས་ནི་རྩུང་འབྲས། འཇོར་ཉོ་ནི་ཟེར་ཉོ། ཏུགས་
 ཁང་ནི་རྩུག་ཁང། དུབ་བ་ནི་འཇུ་བ། མུ་བ་ནི་མུ་བ། ཚང་མང་ནི་
 འགས་ཚང་དམ་མེ་ཁང། རྩུ་ཤ་ནི་ཤ་ལྷ། མམ་ལག་ནི་མན་དག
 ལས་ཀའ་ནི་ཁ་ལྷིར་དམ་ཉེགས་བུ། གཞགས་པ་ནི་བཅུན་པ། འདྲུབ་
 པ་ནི་འཚོམ་པ། ཏུབས་པ་ནི་བཙེམས་པ། དེ་མོ་ནི་དམོས་པ། རྩུ་
 རྩུས་ནི་རྩུ་ས་ཁང་པ། རྩུན་བྱ་ནི་གཞོང་བུ། ཡ་གད་ནི་རྩུང་རྩེན་ནམ་
 རྩུས་ཀ ཚིཚོག་ནི་ཚིམོད། མ་གཉི་ནི་མི་བ། རྩུ་ལྷ་ཚན་ནི་གཉིར་བུ་
 པ། གཟར་གཟ་ནི་དུང་གཟ། རྩུས་ནི་བཅུན་མོའི་འཚོར། རྩུང་
 རམ་ནི་ས་ལག བུལ་ནི་ལམ། མད་པ་ནི་བདེན་པ། རྩུན་པ་ནི་བུ་
 ར་བ། ཚིམས་པ་ནི་འཕྱིན་པ། མཐུན་ཁང་དམ་བཀད་ས་ནི་འདྲུག་ས།

འདུན་པ་ནི་ཚོགས་པ། ཚོགས་ལུ་ནི་འབྲས་ལུ་འཇོག་པ། ལྷོས་ལྷན་ནི་
 དར་ལ་བབ་པ། ལྷོ་ལྷན་ནི་བརྗོད་པའམ་སྐད་འདོགས་པ། རེགས་པ་
 ནི་ལྷོགས་པ། ལྷོས་པ་ནི་ཉམས་པ། ལྷོ་འདལ་བ་ནི་དལ་པོར་འདུག་
 པའི་ལྷ། ལུལ་བ་ནི་ལུལ་བའམ་འགོར་བ། གཞན་བ་ནི་མཐུན་པ།
 ཚན་པ་ནི་ལྷོ་པོ་འམ་གྱི་ལུག ལྷན་སྐྱོད་དང་བསེམ་སྐྱོད་ནི་སེང་གི་གར་ལྷ་
 ལྷོ་སེང་གི་རྒྱུ་པ་བརྒྱད་པའི་མིང་། ཚེད་འགའ་ནི་རེས་འགའ། ལྷོ་
 ལྷོགས་ནི་འབྲུག་པ། བགས་ལྷོ་ནི་རིམ་ལྷོ། ཚོད་པ་ནི་ལེན་པའམ་ཚོབ་
 པ། བརྒྱ་བརྒྱན་ནི་ལྷོན་པ། ཚོད་ལུར་ནི་གོས་ལུགས། བརྒྱན་པ་ནི་
 གཡམ་པ། བརྒྱས་པ་ནི་གཡམ་པ། ལྷོ་བས་ཚོབ་ལྷོས་པ་ལའང་། ལྷོ་
 ལུ་ནི་རང་རེའམ་བདག་ཅག ལོམ་པ་ནི་དལ་བ། མོ་མོར་ནི་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོག་ལས་ལོམ་ནི་ར་རོ་བ། དལུམ་པ་ནི་གཚོད་པ། འབྲུམ་པ་ནི་འཇོ་
 པ། བལུམ་པ་དང་ལུམ་པ་ནི་བསད་པའམ་མི་བ། མིང་ལུ་ནི་གཚོམ་
 ལུ། འཁོབ་པ་ནི་རན་པའམ་མཐའ། ལྷོ་ནི་ལྷོར། འབྲུན་རིང་ནི་
 མཚུ་རིང་རམ་དལུས་རིང་། བརྗོགས་པ་ནི་བསྐྱམས་པའམ་སྐྱམ་པ།
 མནགས་པ་ནི་བརྗོད་པའམ་བསྐྱུན་པ། ལུལ་པོ་ནི་མིང་པ། ཚེ་ལེ་ནི་
 ལ་ཚེའམ་ལྷོར་མོ། འབྲེས་པ་ནི་མཚེས་པའམ་མཚམས་ལྷོད་པ། ལྷོ་ལ་
 བལ་པ་ནི་ལུར་བ། མི་ཚོགས་ནི་མི་ཚོད། མིང་ལྷོགས་ནི་ཚོག ལྷོ་
 ལྷོན་ནི་བལུར་བ། འབྲམས་པ་ནི་ལུམས་པ། འབྲམས་པ་ནི་བལུལ་བ།
 ལུམ་མཚེས་ནི་ལྷོམ་མཚེས། དཔང་ལྷོ་ལེ་བ་ནི་སྐལ་བ་ལེ་བའམ་དཔལ་
 ལེ་བའམ་སྐལ་བ་བཟང་བ། མ་ནངས་པ་ནི་མ་ལངས་པ། ལྷོས་ལྷོ་
 ནི་ལྷོན་ལྷོ། གཡམ་པ་ནི་ལྷོར་གཡམ་ཅན། བརྒྱམས་པ་ནི་བརྗོད་པ།

ལྷོ་པོ་ནི་ལ་རྗེ་གྱི། འོད་པ་ནི་ཡོད་པ། མིག་གི་རྩ་མ་ནི་མིག་གི་རྩི་མའམ་
རྩི་མ། སྤྲུལ་རྩི་དོང་རྩ། སྤྲུལ་སྤྲུལ་ནི་གཞོན་ལུ་མ། རྣམ་གཟན་
ནི་འཕྲུལ་པ། ལུ་མོ་ལའག་ནི་མཚོན་རྒྱུ། ལམ་གཞན་ནི་ལུ་ལྷ། སྤྲུབ་
ལྷགས་ནི་སྤྲུ་འགྲུལ། གཡམ་འདྲེན་ནི་སྤྲུབ་འདྲེན། གཡམ་ལེན་ནི་
ཁས་ལེན། གཡམ་དམ་ནི་དམ་བཅའ། གཡམ་ལམ་ནི་མཐུན།
གཡམ་ཁྲལ་ནི་ཁ་ཁྲལ་ལམ་རོ་ཁྲལ། གཡམ་ཚོ་ནི་རོ་ཚོ། གཡམ་ཁམས་
ནི་སྤྲུ་ཁམས། གཡམ་རོ་ནི་གདོང་། རྩེ་རྩེ་རྩེ་ནི་འགྲོ་པ། རྩེ་རྩེ་
གཤེར་ནི་ཁ་འདམ་ལྷོ་བཅའ་སྤོ་དང་རོ་རྩམ་ཆ་མཐུན་ཞིག་གི་མིང་།
རྩེ་རྩེ་རྩེ་པ། འཕྲུལ་ལྷོན་ནི་ལྷ་རྩེ་པ། མིང་ས་ནི་མི་འདྲ་དམ་རིམས་
ནད། ཞལ་རྩེ་ས་ནི་ཞལ་བྲས། མིང་ལུ་ནི་མིང་རྟོག འོས་པ་ནི་
གཅེར་ལུ་པ། ཚེན་པ་ནི་ཚེ་བའམ་རོལ་པ། ལྷ་གའ་ནི་རྩེར་གཤེན་སྤྲུལ་
མོམས་མིག་ནི་མོམས་མིག མཚོན་པ་ནི་སྤྲུ་བའམ་མི་ལྷོན་པ། བཤོས་
པ་ནི་འཁྲིག་པ། གཏམ་འདྲེས་པ་ནི་ཕེབས་པར་སྤྲུལ་པ། རྣམ་འདྲེན་ནི་
ལྷགས་པ། ལྷགས་འོག་ནི་སྤྲུ་ལྷོན་པ་གོང་འོག ལྷན་པ་ནི་བལྷན་པ།
མོག་མོག་ནི་དང་པ། དེག་ཟིག་ནི་ཟིན་ལྷིས། མོན་པ་ནི་རྣམས་པ།
འཕྲུ་ལྷོན་ནི་བ་རྒྱ། རྣམ་པ་ནི་རྣམ་སྤྲུ་ལྷོན་པ་ལྷོན་པ་ལྷོན་པ། ལྷན་
དོང་ནི་བཅོང་ལྷོ་པ་ལྷོ་ལྷ། གཏུ་ནི་རི་རྣམས་ ཏམ་གང་མཚོན་ནི་དཔང་
ལག མིག་གི་ལྷོན་ནི་རྩེ་རྩེ་རྩེ་ལའི་ལེ་རྟོག ལྷ་ལྷོན་ལེ་ནི་ཚེ་ལྷ་ག
རྩོད་ནི་བཅོད་མདོག ལྷོན་ཆ་ནི་མི་གཅོང་བའམ་བཤང་པ། རྣམ་
ལྷིས་འཇལ་བ་ནི་ཐབས་ལྷིས་གཞན་ལོར་འགྲུགས་པ། བཟོགས་པ་ནི་སྤྲུ་
ལ་ཡོད་པའམ་བབ་མོབ་ཡོད་པ་དང་འཕྲུག་པའམ་བཞིང་པ། བག་

འབྲུལ་གྱི་འབྲེལ་མེད་དུ་སྒྲུབ་པ། ལྷུང་གཱ་གྱི་ཀུ་རེའི་ཚིག་པར་བསྟར་བ་གྱི་
མཚན་ལྟར་སྒྲོག་པ། བསྐྱེད་ས་ཚིག་གྱི་སྐྱུན་འབྲུན་པའི་ཚིག་སྒྲིལ་མི་རུག་པ་
ལ་མི་ཡ་མཚན་ཅན་ཅེས་བརྗོད་པ་ལྟ་བུ། ཏུས་པོ་ཆེ་གྱི་འཇོན་པ་ཆེ་བ།
སྒྲིལ་ས་པ་གྱི་ཕན་པའམ་སྒྲོག་པ། དགོང་དང་ག་ཅན་གྱི་ལྷོ་སྐྱེའི་མིང་།
དཔྱེལ་ཆེ་བ་གྱི་ཁོང་ཡངས་པ། རྒྱ་གར་གྱི་སྒྲིང་སྒྲོབ་པ། བཟུངས་པ་གྱི་
མང་པོའི་ནང་ནས་འདམས་པ། བསྐྱེད་པ་གྱི་བསྐྱེད་པའམ་བཙུག་པ།
སྐྱུས་པ་གྱི་གཅོད་པ། ལྷན་པ་གྱི་འབྲུན་པ། བསྐྱེད་པ་གྱི་གཞན་པ་
བབས་སྐྱིས་འབྲིད་པ། བསྐྱེད་པ་གྱི་གར་བའམ་རོའི་རྒྱུད་པར། ལྷན་
གྱི་གར་ས་སྐྱུང་ལམ་རྩེད་པ། མི་འཁོར་བ་གྱི་མི་སྐྱབ་པ། དཔེས་
པ་གྱི་སྒྲོས་པ། དངན་འབྲེལ་གྱི་གཞན་སྐྱོར་བའི་རྒྱུད་པ་ལྷོ་སྐྱེའི་གཏོད་པ།
ལྷོ་དང་ར་གྱི་བདུད་ཚི། བཅོམ་བསྐྱེད་ས་གྱི་འཇོག་ས་ནས་སྐད་རྒྱུད་
ཏུ་སྐྱུས་པའམ་ཁ་རོག་འདུག་པ། མན་གྱི་ཚོད་དང་ཏུས། འབྲུངས་
པ་གྱི་ཞེན་ཆགས་ཆེ་བ། ཉིང་གྱི་རང་གི་ག། རྒྱ་པོ་གྱི་རོ། ལག་ཉ་
གྱི་ལྷན་ལེན་མ་བྱས་པར་ལེན་པ། ཉེ་རེག་གྱི་སྐྱུས། མཚིག་དང་མཚིག་
གྱི་མས་གཏུན་དང་ཡས་གཏུན། མ་གོན་ལྷགས་པ་གྱི་ཁོན་ཡོད་པ།
མཉེལ་བ་གྱི་རལ་བ། ལྷག་བརྒྱན་གྱི་འཁོར་གཤོག་ ལྷོ་བ་དང་བརྒྱུད་
པ་གྱི་འཐབ་པའམ་སྐད་པ། ལྷ་བརྒྱན་གྱི་སྐྱེའོ་བ། ལྷ་བརྒྱན་གྱི་བྲག་
ཆ། གཏམས་པ་གྱི་ཁེངས་པའམ་བཅོས་པ། བརྒྱམས་པ་གྱི་སྐྱེས་
པའམ་འབྲུངས་པ། ལྷུང་པོད་གྱི་སྒྲིང་སྒྲོབ་ས་ཆེ་བ། བརྒྱལ་གྱི་བརྒྱས་
པའམ་འཇམ་པ། དཔྱུང་གྱི་གནམ། མཚན་མ། དཔྱུང་པོ་སྐོག་པ།
གཏུགས་གྱི་ཉེ་མའམ་ཉེན་པར། འབྲུན་གྱི་འཕང་རམ་སྐད། ཁོ་ལག་

ཉི་ཞེང་ངམ་སྐྱེམས། བདེའ་བ་ཉི་ཞེམ་པ། འདྲིལ་མ་ཉི་ལྟ་ཚོགས་
འདྲིལ་མའམ་བྱ་བ། གྲུ་བརྒྱུལ་ཉི་གྲུ་ཚལ། མཚན་དཀར་དང་མཚན་
ཚུང་ཉི་མཚན་དཀར་དང་མེ་ཚུང་པ། འབྲུལ་བ་ཉི་དབྲུལ་པ། ཚུང་ཉི་
བཞི་འཛེལ་ལེ་བ། རྒྱལ་རིམ་ཉི་གྲུལ། ཚེ་ཚོང་ཉི་ལྟ་འབངས། ལྷང་
བྱལ་ཉི་གཡོག། མཚན་བཟང་བ་ཉི་ཉམ་ཚུས་པའམ་ཡན་ལག་དང་ཉིང་
ལག་ཚུས་པ། མཚན་ལྷ་ཉི་ཉིང་དཀར། འཚན་མ་ཉི་ཟམ་མམ་ཉི་
འཚན་ཉི་ཤེས་པའམ་ཚོག་པའམ་འདྲོད་པ། འབྲུམས་པ་ཉི་ཚོས་པའམ་
ཤེས་པ། ལུ་ཚི་ཉི་ཉིང་ལྷ། གཞིས་པ་ཉི་ལྟོད་པའམ་བཞུགས་པ།
བསྐལ་བ་ཉི་བར་ཚོད་པའམ་ཚུང་རིང་པ། གཞིབ་པ་ཉི་འཇིབ་པ། མ་
ཉལས་པ་ཉི་མི་རིངས་པ། རྣམ་ཁྱེད་ཉི་ཉམ་ཁྱེད། བཉལས་པ་ཉི་ལྱུང་
པའམ་སྐྱོན་པ། གསུང་པ་ཉི་སྒྲིགས་པ། གསུང་བ་ཉི་རོ་སྒྲིགས་སྐྱོན་
བརྒྱན་པའམ་ལྷུབ་ལྷུང་སྐྱོད་པ། ལྷུལ་བདར་ཉི་ལྷུལ་གྲ། དྲིད་ལྷུབ་ཉི་
དྲི་མི་ཞིམ་པའམ་དྲི་ཚ་བ། འཁྲོད་བ་ཉི་སྐྱད་པ། མངག་གཞུག་དང་
ཅི་བཞུ་ཉི་གཡོག་པ། ཤིན་ཏེ་མ་མེད་པ་ཉི་སྒྲིགས་མ་མེད་པའམ་ཚུད་ཟ་
པའམ་ཉམ་ཚུང་བ་མེད་པ། མག་ཚ་ལྷུལ་བ་ཉི་ལྷུང་སྐྱོད་པའམ་དམ་
བཅའ་བཟན་པ། ལྷུལ་ཉི་སྐྱ་མ་དང་ལྷེ་བ། ལྷུལ་ཉི་སྐྱོག་ཆགས་ལྷུག་
པ། ལྷུ་ལྱུང་ཉི་ཚོང་མ། ལུ་ན་ཉི་ཚོང་མའམ་སྐྱགས་མ། ལྱུན་པ་ཉི་
བཞེས་པ། ལྱེན་ཏོག་ཉི་ལྱུན། ལྷུབ་ཉི་མཛོས་པའམ་ལྱུན་ཆགས་པ།
ལྷུམས་པ་ཉི་རོ་མ་པའམ་བདག་བརྒྱན། ལ་གཅན་པ་ཉི་ལའི་ཚོགས་པ།
ཤོ་གམ་པ་ཉི་ལྷུལ་གྱི་ཚོགས་པ། ལྷུ་བཅས་པ་ཉི་ལྷུ་ཚོགས་པ། དོན་
མཚུན་ཉི་ཚོང་པ། འཁྲོན་པའང་དེ་ཉིད། ལྷུ་ལྱུང་ཉི་དཔྱི་མགོ།

ཆགས་རྒྱ་ནི་བྱ་ལོན་བདེ་བའི་དཔང་རྒྱ་སྟེ་ཡི་གེ་བཅུག་པ། ཁ་སྟོན་པ་
 རི་སྟོན་མཐུན་པ། ལྷ་བ་ནི་སྟོགས་ས་པའམ་བསྟེན་པ། ལྷན་བཏགས་
 པ་ནི་སན་བཏགས་པ། རྣམ་ཏུ་ཕབ་སྟེ་ནི་གཞན་གྱི་འཚེ་བ་མེད་པར་
 རང་དབང་ཏུ་གནས་པ། དབྱེ་རི་ཅན་ནི་སྟན་རྒྱུར་བའམ་གཞིན་གཅེན་།
 རྒྱལ་ས་པ་ནི་ཆགས་པ། འཚམ་མ་འཚམ་ནི་བྱན་བྱ་བ། དརྒྱན་པ་ནི་
 གཡར་བ། ལྷ་ནི་སྟོན་བའམ་སྟེར། ཁ་ཏུ་མ་པ་ནི་འཚམས་པའམ་
 མཐུན་པ། ཆེ་བཞི་ནི་བདེན་དཔང་། ལྷགས་སུ་བཅུགས་པ་ནི་རྒྱལ་
 དུལ་པ་ནི་འཚམ་པའམ་ཁ་སྟོན། གཞིར་ས་རྒྱུད་པ་ནི་
 རྒྱུད་ས་རྒྱ་བ། རྒྱུད་པ་ནི་ཞིང་པ། ཏུས་ཀྱིས་འཚུ་བ་ནི་དབང་གིས་
 འཚུ་བ། དབང་མཁན་ནི་གོས་བཟོ་བ། ལྷང་བ་ནི་མི་འཇིགས་པ།
 འཕྲོང་གིས་འཕྲོང་ལ་རྒྱུར་བ་ནི་སོ་མཚན་གྱིས་སོ་མཚན་ལ་རྒྱུར་བ།
 ལྷགས་པ་ནི་བཅུག་པ། དཔྱེ་ནི་སོ་མཚན་གྱི་རྟོག་ ལྷགས་འཕྱིད་པ་ནི་
 ཚོང་ལེ་བཅུག་ཅིང་མཉམ་པ་དང་རྒྱུར་རྒྱུར་བ་ནི་རྒྱལ་པ་དང་མོད་ཅེ་
 དཀོན་ཚོང་ལའང་། རོག་ཅེ་ནི་རྒྱལ་མ་རྟེ་རྟེར་རོ། ཚོར་རྟོ་ཅེ་མོ།
 དཔྱུར་ས་པ་ནི་བསད་པ། ལྷ་ལྷག་ནི་ཚོང་ལྷག དལེས་གཉེན་ནི་ལོན་
 ཏན། དཔྱུར་ཚོགས་ཡན་ལག་བཞི་རྒྱུར་ས་བཏབ་བམ། བམ་སྟོན་གྱི་
 དར་ཏུ་རྒྱུར་ས་ལྷག རྒྱ་ལོན་ནི་རགས། མ་རེག་ཅམ་ཏུ་རྒྱུར་ཏུ་བསྟེན་
 ཏེ་ནི་ཏེ་བ། གནས་ནས་སྟེད་པ་ནི་གནས་ནས་རྒྱུར་བ། ཏེ་ཞོ་མེད་པ་
 རི་ལེགས་པའམ་རྒྱུན་མེད་པའམ་བཟླ་ལྷག་པ་ལ་སོགས་པ་སྟེ་རྒྱལ་པར་ན་
 རྒྱ་འཕྱུར་གྱི་གཞུང་རབ་རྒྱལ་ས་རྒྱ་ཆེར་བསྟུགས་པ་ལས་ལྷག་པར་འཕྱུར་གྱི་
 ལམ་ལུགས་དག་པ་ནི་ཡི་གེའི་ལས་སུ་ཆེ་ལ། འོན་ཏུང་ཅུང་བཟད་བཟོད་པས་

ལྷོ་ལྷོ་སྐྱི་འཇུག་པ་འཕེལ་བའི་གཟུགས་ལྷོ་མཚོང་ནས། བཅོམ་ལྷན་རིག་
རལ་དང་། དབྱུས་པ་ལྷོ་གསལ་ལ་ཚོགས་པས་མཚན་པའི་ཡི་གེ་ལས་
ལྱང་རི་རྣམ་རིགས་པར་བརྱུས་ཤིང་། དཔལ་ལྷན་གྱི་མ་ཚེ་ཆེན་གྱི་
གཞུང་ལས་འབྲུང་བའང་བཞུག་ཏེ་བྱིས་པའོ། །

ཡང་འདྲིར། ལེགས་ལྷུར་གྱི་རྣམ་ལྱར་ཆག་པས་བར་རྣམ་པར་
འབྲུལ་བའང་འགའ་ཞིག་རྣམ་ཉི། ཡབ་ཅེས་པ་རྒྱའི་རྣམ་དོད་ཡིན་པ་
དང་། མར་རྒྱང་ཏུ་ལ་རྩོ་ག་ཞེས་པའང་རྒྱང་ཏུ་འོ་རྣམ་དོད་ཉིད་ཡིན་པ་
དང་། ཀོལ་མ་ཞེས་པ་གཟུག་རྩོན་གྱི་མིང་ཏུ་ཡོད་པའང་། ལྷུ་ལྷོ་
ལྱར་ཆག་པ་དང་། ལྷན་དབྱུད་ལས་ནི། མོན་སྐྱེན་མེུ་སྐྱེན་རྒྱང་ལ་
ཚོགས་པ་བཅོམ་ནས་ཤིང་ལྱུན་ལ་ཚོགས་པ་སྤོད་ཏུ་བཏབ་པའི་བྱུག་པ་ལ་
འདོད་དོ། ཡ་ཏུ་ཞེས་པ་རྒྱང་ཏུ་འཕམ་སྐྱོ་མོའི་རྣམ་དོད་ཡིན་པ་ལ། ཡ་
ཏུ་ཞེས་གྲགས་པ་དང་། མི་ཡིངས་པ་ཆེ་བ་ལ་མི་འགར་པ་ཞེས་ཟེར་
བའང་། གཟུ་ཞེས་པ་ད་རྒྱལ་གྱི་རྣམ་དོད་ལྱར་ཆག་པ་དང་། མི་རྩོལ་
ཆེ་བ་ཞེས་པའང་། ལྷོ་ལོ་པ་ཞེས་པ་བརྒྱུད་པའང་ལྷུངས་པ་ལྱར་ཆག་
པ་དང་། ཀི་རྩོ་ར་ཞེས་པ་ཅི་བའི་ཉི། ལས་བྱེད་དམ་ཚོ་ཉའམ་གཤོག་
གི་རྣམ་དོད་ལྱར་ཆག་པས་གིང་པ་དང་། གིང་ཚོ་གིང་ཚོ་ཞེས་གྲགས་པ་
དང་། ལྷོ་ལ་ཞེས་པ་སྤོལ་པོ་དང་རགས་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་རྣམ་དོད་ལྱར་
ཆག་པས་བྱུལ་ཆེ་བ་ཞེས་པ་དང་། རྒྱ་མི་ཞེས་པ་ལྱར་ཆག་པས་རྒྱ་ལ་ཞེས་
པ་དང་། རྒྱ་ག་ལྱར་ཆག་པས་བྱུག་པ་ཞེས་པ་དང་། ལྷོ་ལྷོ་ཏུ་ཞེས་པ་
ཚངས་པ་ལས་བྱུང་བ་ཉི་ལྱར་ཆག་པས་བྱུལ་ཟེ་དང་། བསྐྱ་ཞེས་པ་རི་
མོའི་རྣམ་དོད་ལྱར་ཆག་པས་འཕལ་ག་དང་། ཀལྱའང་བསྐྱལ་པ་ཞེས་པ་

དང་། རྗེ་གཅེས་པ་འཛུགས་པའི་སྐད་དོད་ལྟར་ཆག་པས་མི་སྐྱེན་པ་ལ་དེག་
 པ་དང་། ལ་རྩོམ་ཞེས་པ་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་རིགས་ཡན་གར་བ་ཞིག་གི་མིང་
 ལྟར་ཆག་པས་ལ་རྩོམ་ཞེས་པ་དང་། ཀ་ལོ་རྩོམ་པ་རྣོད་ཀྱི་སྐད་དོད་
 ལྟར་ཆག་པས་ཀ་རྩོམ་དང་། ལ་རྩོམ་ཞེས་པ་ཡང་བའམ་སྐྱུར་བའི་སྐད་
 དོད་ལྟར་ཆག་པས་ལ་མོ་དང་ལ་མོར། མ་རྩི་རྩོམ་པ་ཉལ་གྱི་སྐད་དོད་
 ལྟར་ཆག་པས་མ་རྩི་དང་། བསྐྱེད་པའི་སྐད་དོད་ཚ་པ་དང་། ར་རྩི་
 ལྟར་ཆག་པས་འཚ་བ་ཅེས་ལྷགས་གྱི་མིང་ཏུ་འབྱུང་པ་དང་། ཅི་ག་ཞེས་
 པ་རི་མོ་ཞེས་རིམ་དང་ཁོ་བའི་ལུ་རྒྱུད་ཀྱི་སྐད་ལྟར་ཆག་པས། ཅི་ག་
 དང་། དམོག་ [འདི་ལ་རྒྱུག་གེར་བའང་ཡོད་] ཏུ་ལྷན་པ་ནི་གསལ་པ།
 མོ་ལ་རྒྱུག་པའི་སྐད་དོད། མོ་རྩོམ་པ་དང་། རིན་པོ་ཆེ་ཏུ་མ་རྩོགས་
 གཅིག་ཏུ་བཟུ་བ་གསེར་དམར་པོར་གྲགས་པ། རྩོ་མི་མ་ཞེས་པ་ལ་རྩི་
 རྩོམ་དང་། མཁྱིལ་པའི་སྐད་དོད་མྱི་བ་ལྟར་ཆག་པས་མྱི་བ་དང་།
 རྩོན་མེའི་སྐད་དོད་ཏུ་ལ་ལ་ལྟར་ཆག་པས་ཏུ་ལ་ཅམ་དང་། ཏུ་ལ་ལྱིན་
 མོགས་མཐའ་ཡས་པར་སྐྱར་ཞིང་། ཡང་། ཁ་ཅིག་གིས་ལེགས་པར་
 ལྟར་བའི་སྐད་དང་། བོད་སྐད་ཤུག་མ་ལྟེད་པར་བོད་སྐད་ཀྱི་འབྲུ་
 བསྐྱེན་པ་མཐོང་སྟེ། དེ་ཡང་། མི་རྩོམ་པ་རྒྱ་མཚོ་ལས་སྐྱུར་བ་སྟེ།
 རྩོ་དང་རལ་གྱི་དང་ཏུ་མོགས་ལ་འབྲུག་པས་སྐྱོད་སྐབས་སྐྱོབས་གྱིས་
 སེས་དམོགས་པ་ལ། མེན་མོའི་བཟ་སེ་མོ་ལ་ཏུ་འཆད་པ་དང་། ལ་ག་
 ཏུའི་མིང་གི་རྣམ་གྲངས་སེམ་ཤ་པ་ཞེས་པའི་སེམ་གྱི་སྐད་ཤོར་ང་ལོག་ཏུ་
 རྩོག་པ། བོད་སྐད་ཀྱི་སེང་ཏུ་འབྱུང་ནས་ཤ་པའི་སེང་གེར་བ་དང་།
 རི་པོ་ཏུ་ལའི་ [པོ་ར་ལའང་གེར། བོད་སྐད་ཀྱི་འཛིན་] པ་ལོག་ཁ་བསྐྱེད་

ལྷོ། རི་ཁོ་ཉ་ལར་འདོན་པ་དང་། སྐར་ལ་ཚེས་བྱེད་དེ། ཏུ་ཏུ་ཀ
 དང་མིང་གཅིག་པ་ལ། བསེལ་ལ་ཞེས་བསེལ་སྐྱོན་ཏུ་འདོན་པ་དང་།
 དི་སྐྱེ་ལེ་ཞེས་པ་སྐོག་མ་ལ་འཇུག་ཅིང་དེ་དང་འདྲ་བའི་སྐྱོན་ནག་པོ་ལ་སྐོག་
 སྐྱོན་པི་པི་མིང་ཞེས་པ་ལའང་། རྫོང་སྐྱོན་པི་པི་མིང་ཏུ་འདོན་པ་དང་།
 མ་རྒྱུ་རི་ཞེས་པ་གཏུང་དང་སྐུ་ལ་འཇུག་པ་ལ། མ་ཞེས་པ་བོད་སྐད་དང་།
 རྒྱ་རི་ཞེས་པ་རིང་བསྐྱེལ་གྱི་དོན་ཏུ་བཟུང་ནས། གཏུང་ཉ་རྒྱ་རི་དང་།
 རྒྱ་རྒྱ་རི་དང་། མི་རྒྱ་རི་དང་། དི་མ་ལ་མི་ཏུ་མིང་བསེལ་གཉེན་
 ཞེས་པ་ལ་བྱེ་མའི་ནང་ནས་མིག་བསྐྱ་བའི་གཏམ་རྒྱུད་དང་། ཏུ་ཏུ་རྒྱ་
 ཞེས་པ་གར་ལོག་གི་སྐད་དོད་ཡིན་པ་མ་ཤེས་པར། རན་པ་ཚམ་གྱི་དོན་
 ཏུ་བསམས་ཉེ་བསྐལ་པ་ཏུ་ཏུ་ཀ་དང་། མི་ཏུ་ཏུ་ཀ་དང་། རྒྱ་ཏུ་ཏུ་ཀ་
 དང་། ས་ཏུ་ཏུ་ཀ་སོགས་ཟེར་བ་དང་། ཨ་ཉི་ཡེ་ག་ཤིན་ལྷ་ལ་འཕྱོར་
 ཡིན་པའི་ཨ་ཉི་ཉིད་ཟབ་མོའམ་ཉིང་ཁུ་རྩ་བུའི་དོན་ཏུ་རྫོམ་པས་ཟབ་ཉིག་
 དང་ཡང་ཉིག་སོགས་དང་། དོ་ཉ་ཞེས་པ་མི་ཟད་པའི་སྐད་ལ་གཉེས་ལ་
 མོད་པ་དང་། ལྷ་རོ་པ་ཞེས་པ་ཚ་བཤད་པ་ཅེས་པའི་སྐད་དོད་ལ། ཨ་
 བ་ན་དང་རོ་ཏུ་སོང་ཞེས་པ་དང་། ཉེ་ལོ་པ་ཉིལ་བཟུང་ལ། ཉེ་བ་ཉེ་
 ཟེར་ལོ་ཞེས་མང་ཏུ་འཆད་སྐྱང་བ་ནི་བརྗོད་པའི་ལམ་ལས་འདས་པ་རྩ་
 བུར་སྐྱང་མོད། ཤིན་ཏུ་མི་མཁས་པས་སྐྱས་པ་ནི་དགག་པར་ཡང་མི་
 ལྷང་དོ། ཞེས་མཁས་པ་དག་གསུངས་ཞིང་སལ་ཆེར་ནི་མཁས་པ་སྐྱ་མ་
 དག་གིས་བཀག་པ་རྣམ་རོ། །

ཁ་ཅིག་ཏུ་ཏུ་ནག་གི་སྐད་བར་རྫིང་ཏུ་འཁྲལ་བ་སྐྱང་ལྷོ། ལྷོན་པོ་
 ལ་ལྷིང་སང་ཞེས་པ་དང་། དཏུལ་རྩུས་མ་ལ་ཉ་ཡང་ཉ་ཞེས་པ་དང་།

ལྷ་ལ་རྟུང་ལ་དང་། གཞན་ཡང་རྟུང་ཚེ་དང་། ཚྷག་ཚེ་དང་།
 ལྷགས་རྟུང་མཚན་བརྟན་པ་ལ་གཡང་ཚེ་ཞེས་པ་དང་། མིང་ཆང་དང་།
 གཞན་གྱི་མིང་ལ་རྟུང་གཞན་དང་། ཅིང་མིང་དང་། ཡས་མན་གྱི་རྟུང་
 ལྷགས་མང་དུ་རྟུང་ལ། ལྷགས་མིང་ལ་གསེར་ལྷགས་དང་། བང་
 ཚེན་ལ་གསེར་ཡིག་པ་དང་། གསེར་རྒྱུ་མས་མིང་གྱི་རྟུང་གི་བརྟན་
 རྟུང་ཞེས།

ལ་ལ་རྟུང་གྱི་བརྟན་ཡང་རྟུང་ལྟེ། བརྟུན་པ་ལ་པག་གི་དང་།
 དབང་ཚེ་བ་ལ་དར་ཁ་ཚེ་དང་། དར་གན་གྱི་མིང་མང་ལ། ཁ་
 ཚྷག་མཚན་མིང་བརྟན་ཡོད་དེ། ལྷགས་པ་ལ་གན་མ་མཚན་པ་དང་། མི་
 གི་བ་ལ་གན་མ་དུ་གསེགས་པ་དང་། བསོད་ནམས་ཚེ་བ་ལ་གན་མ་གྱིས་
 བརྟུན་པ་ཞེས་པ་དང་། དབང་ཚེ་བ་ལ་གན་མ་སའི་བདག་ཅིས་པ་
 མིང་གི་མིང་དུ་མང་ཞེས། ཁ་ཚྷག་གི་མཚན་རྟུང་ཞིང་མ་དག་པས་བརྟན་
 རྟུང་དུ་འབྲུག་པའང་ཡོད་དེ། ལྷགས་མིང་མཚན་བརྟུང་ཚེ་ཐབ་རྟུང་ལ།
 བརྟུང་ཚེ་ཐབ་རྟུང་དང་། ཡུལ་ལྷགས་མཚན་རྟུང་། ཁོས་བ་ལ་ཚེས་པ་
 དང་། གཡར་དམ་ལ་ཡལ་གམ་དང་། མ་གྱི་མིང་མཚན་མཚན་
 ཚན་ལ་མཚན་མཚན་ཐལ་ཚན་ཞེས་པ་དང་། གཏའ་མ་ལ་གཏེ་པ། རྟུན་
 ཞེས་པ་ལ་རྟུན་ཞེས་པ་དང་། ཞག་གི་སོར་རིས་ཞེས་སོར་མོ་གསུམ་གྱི་རི་
 མོ་ལ་ཞག་གི་རྟུང་རིས་ཞེས་པ་དང་། རྟུང་ཞེས་པ་འི་ཞེ་ལེ་དང་། བ་ཏུ་
 ཡ་བརྟུང་པ་གཞན་གྱིས་འདྲིན་པའམ་རྟུན་གྱི་དོན་ཡིན་པ་དང་། བགའ་
 རྟུན་ཞེས་པ། བྱ་སྤྱོད་བརྟུང་བའང་མ་ལྟོད་པ་དང་། མི་རྩོད་བསྐྱུ་
 ཚན་ལ། རྟུང་ལ་ཞེས་པ་མཚན་ཡས་ལ། ཁ་ཚྷག་གི་མཚན་རྟུང་ཞིང་ལ་

ཞེས་པ་ལྟར་བ་མ་གོ་བར་བརྟེན་ཏུ་འབྲུལ་བའང་སྐྱབ་ཏེ། རྒྱལ་ཆའ་
 དང་། མིལ་ལྷགས་དང་། རྒྱུ་ལ་བསེར་བུ་དང་། ས་ལ་དོག་མ་
 དང་། རྩོལ་གོར་མོ་དང་། གནམ་ལ་དགུང་དང་། གནམ་ལོལ་
 དགུང་ལོ་དང་། བདེན་པ་ལ་མད་པ་དང་། བཞུགས་པ་ལ་གཞེས་པ་
 དང་། རྩོལ་ལ་ཕྱུལ་དང་། ཆབ་ཤོག ཆབ་སྲིད། ཆབ་འབངས།
 ཆབ་སྐོ་སྐོགས་ཀྱང་ཞེས་འི་ཚིག་གོ། ཡང་རྒྱ་ན་ཏུ་ཅན་སྐོགས་(དབུས་པ་
 རྩོགས་ལ)བརྟེན་ཏུ་བཤད་སྐྱབ་ཡང་། དེ་དག་གི་གའ་ཚིག་ཏུ་མཛད་
 པ་ཡིན་གྱི་བརྟེན་མིན་ལོ། །

ཡང་ལ་ལ་ནི་ཞང་ལྷང་གི་སྐད་ཏུ་སྐྱབ་ཏེ། མེ་ཉེས་དང་སྤེལ་ལ་
 ཉེས་སམ་དང་། ཞིབ་མོལ་ཅུར་ནིས་སྐོགས་སྐྱབ་དཔུང་གི་སྐབས་ལྷ་
 མཐའ་ཡས་པ་སྐྱབ་བ་དང་། དེར་ནི་ལོགས་ལྷུར་ལྷུར་ཆག་པའང་མང་
 ཏེ། ལྷ་སྤེལ་ཞེས་པ་ཨེལ་སྤེལ་མོའི་སྐད་དོད་ལ། ལྷག་མེལ་ཏུ་གྲགས་པ་
 སྐོགས་མཐའ་ཡས་མོད་ཀྱང་ཡི་གེ་མང་བའི་འཇིགས་པས་རྩོས་པ་.....
 བུལ་ལོ། །འོན་ཀྱང་འདི་ཙམ་ཞིག་བཛོད་པ་མིན་ན་ཚིག་མ་གོ་བས་དོན་ལ་
 འབྲུལ་བ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་མཐོང་བ་དེ་དག་སྐྱབ་ཡང་རྒྱ་ཚིགས་ལྷ་སྐྱབ་ཏེ།
 གཞུང་རབ་ལྷི་ཚིག་དོན་ལྷིན་ཅི་ལོག་ཏུ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ། །དེས་ན་
 འཆད་པ་དང་ཚོམ་པ་དང་ལྷ་ཚེན་གྱི་གྱུར་མཆི་བ་དག་གིས། གསར་
 རྒྱུ་གི་བརྟེན་ལྷུང་པར་འདི་ཙམ་ཞིག་མི་ཤེས་ལྷ་མི་རྒྱང་བར་བྱས་ཏེ་
 གཞུང་རབ་དགོངས་འགྲེལ་དང་བཅས་པ་རྒྱུད་མི་གསོན་པ་ལ་བསྐྱབ་པར་
 བུལ་ལོ། །ཞེས་འདོམས་པར་བྱེད་དོ། །

གངས་འི་རྩོམ་འདིར་མཉམ་མེད་རྒྱལ་བའི་བཀའ། །དགོངས་

འགྲུལ་བཅས་པ་འབྱུར་རོ་ཚོག་རྣམས་ཀྱི། །གསར་རྒྱུ་བར་ཡི་བྱུང་པར་
 མཐའ་ཡས་པ། །ཚོས་སྐྱུན་མངའ་བའི་འཇིག་རྟེན་མིག་རྣམས་ཀྱིས། །
 རྒྱུད་ལྷུང་མིན་ན་བདག་ལྟས་ཅི་ཞིག་རྟོགས། །དེ་སྐྱོད་འབྱུང་པའི་ཆ་
 རྣམས་ཚོག་དང་དོན། །རི་བཞིན་མཐུན་པའི་མཁས་པས་བསོད་མཛད་
 ད། །ལེགས་པར་བཤད་པའི་བདུད་ཅིས་མཉེས་པར་མཛོད། །ལྷག་
 བསམ་དག་པའི་དགོ་ལེགས་ནི། །སྐྱེ་ལེར་འབྱུངས་པའི་ཀུན་ཀུང་།
 མཚོན་པ་མིན་དེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན། །འབྱུང་མེད་ལྷན་ཏུ་གནས་སྐྱུར་ཅིག
 ཅིས་བྱ་བ་འདི་ཡང་གདོང་རན་ཞེས་བྱ་བའི་ལོ། །དགོ་བའི་བསེས་གཉེན་
 འགའ་ཞིག་གིས་ཞལ་ཏེ་ཐེབས་པ་དང་། །སྤྱི་མཆོ་ཅི་གས་འབྲུལ་ཏུ་
 བསྐྱུལ་ཞིང་ཡི་གའི་རྩེན་སྐྱུར་བ་ལ་བརྟེན་ནས། །རྒྱུགས་རྣམས་ཀྱིས་རེག་
 རིག་ཏུ་བསོད་པའོ། །

བྱུང་བཤུགས།

【༧】

རྒྱ་ཚ། རྒྱ་རྒྱ་ལྟོ་མིང་། 财物，一切财物之总名。

ལྷ། ལྷ། 喂！

ལྷ་རྒྱ། བཙོང་། 葱。

ལྷ་ལྷ། རྒྱ་ལྷ། 野蒜，野葱。

རྒྱ་ལྷ། ལྷ་ལྷ་རྒྱ་ལྷ། 网罗，捉兽的绳套，捕兽的网套。

རྒྱ་ལྷ། ལྷ་ལྷ། 苦恼，困苦，贫困。

ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ་ལྷ། 嬉戏，恶作剧，开玩笑的话。

ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ། (药)秦椒。

ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ། 大声喧华，嘈杂。

ལྷ། ལྷ་ལྷ་ལྷ། 上面，表面，顶部。

ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ། 褐衣，粗毛织品。

ལྷ་ལྷ། ལྷ་ལྷ་ལྷ། 覆盖，支撑(支帐篷)；穿着，佩带
(如佩带装饰品)。

- མཛད་འཇགས་པ། དབང་འཇགས་པ། 得到自由,掌握,通晓。
- དུལ་ལྡོ། ལྡོག་ལྡོ། 剩余,多余。
- དཀོན་ཚིག་ དཀོན་མཚོག་ 宝(佛),即佛宝,法宝、僧宝等三宝。
- དཀོར། རྣམ་གྱི་སྤྱི་མིང་། 财物,一切财物的总名。
- དལུམ་མོ། མཐུགས་པ་འཕྲུག་པ། 快,迅速;疾行,快跑。
- དལུམ་ཚེ་བ། ཁོང་ཡངས་པ། 胸怀宽广,宽宏大量。
- དཔེ། ཕ་མཚན་གྱི་རྒྱུག་ 龟头。
- བགད་ས། འདུག་ས། 住处;坐次,聚会处。
- བགའ་མཚིད། ཡང་དག་པའི་གཏམ། 正确的言论,手书。
- བགར་བཏགས། བྱིམས་བསྐྱགས་པ། 订立法规,宣布法律。
- བགུམ་བ། བསད་པ། 已杀。
- བགུས་ཏེ་བོད་བ། ལུ་བ་བཏོན་པའི་སྒྲིགས་ལྟ་བུ། 熬药去渣。
- བརྐོན་བ། ཁྲོ་བ། 衔恨,忿恨。
- བགྲབས་བ། མང་པོའི་ནང་ནས་འདམས་པ། 选择,挑选。
- བགྲི་བ། [注:འདུལ་བར་འགྲུགས་པ།] དང་བའམ་འབྲིད་པ། 带领,引导。
- ལྷན་ཚུ། ལྷན་ལྷན། 药物。
- སྐར་གས་ཕོག་གྱུ་ཅན། སྐར་གས་གྱུ་ཅན། 宝带,带有装饰的花带。
- ལུགས་སུ་བལྟགས་བ། ལུལ་བཏུགས་པ། 打赌,下赌注。
- ལུན་བ། གཞོང་བ། 小盘,小木盘。

ལྷོང་བྱུང། (རྫོང་། ལྷོག་པ།) ལལ་བ། ལལ་ལལ་གྱུང་དེ་ཉིད།
涂抹墙壁, 埽泥。

ལྷོན་གོང། གངས་སྐལ་ལམ་རྩངས་པ། ལྷོན་གོང།
雪蛙, 晰蜴。

ལྷོའུ། ཚེད་མ། ལྷོའུ།
蔬菜。

ལྷོའུ་བཏད། ལྷོའུ་ལྷོ། ལྷོའུ་བཏད།
答谢护送的哈达、工资或礼品。

ལྷོའུ་ལྷོ། དར་ལ་བབ་པ། ལྷོའུ་ལྷོ།
壮年。

ལྷོའུ་ལྷོ། འཇུག་པ། ལྷོའུ་ལྷོ།
扰乱。

ལྷོའུ། ལྷོའུ་དང་ལྷོའུ། ལྷོའུ།
离间; 区分, 分开。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ཡང་ཡང། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
反复, 再三再四。

ལྷོའུ་ལྷོ། ཉམས་པ། ལྷོའུ་ལྷོ།
败坏, 衰败, 变弱。

ལྷོའུ་ལྷོའུ་(བརྒྱུན།) ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
假发。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
派去, 送去。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
割断, 砍断, 截断。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
贪婪, 情欲大。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
贪欲, 嗜好。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
涩味, 浓, 稠。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
中断, 隔开, 极远。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
杀戮, 已杀, 竞争。

ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ། ལྷོའུ་ལྷོའུ།
忘记, 遗忘。

བཟུང་བ། གཞན་ལ་ཐབས་གྱིས་འབྲིད་པ། 欺骗, 诱惑。

བཟུང་བ། བཟུང་བའམ་བཟུགས་པ། 增长, 建造。

【ཁ】

ཁ་དྲུམ་པ། འཆམས་པའམ་མཐུན་པ། 一致, 同意, 和谐, 和睦。

ཁ་ལྟོན་པ། སྲོལ་མཐུན་པ། 协议, 商得同意。

ཁ་དྲུག་གི། དལ་བྱ། 慢, 缓慢, 闲暇。

ཁེ་བ། བ་ལྟ། 肉汤, 肉汁。

ཁེ་པ། ལྷོས་སམ་ཚོགས། 礼物, 赠品; 嫁妆。

ཁོ་ལྟ་བུ། རྒྱུ་ལྟ་བུ། 口面, 幅面(指布面的宽窄), 面积。

ཁོ་རྒྱུ་ལྟ། ཁོ་འབྲུན། 取出, 提出。

ཁོ་རྒྱུ་ལྟ། ཡིད་མི་དགའ་བའམ་ལྷིད་ལྷན་པ། 心中不快, 忧愁;
懈怠, 懒惰。

ཁོ་ལྟ་བུ། དལ་བ། 空闲, 闲暇。

ཁོ་རྒྱུ་ལྟ། ཁོ་རྒྱུ་ལྟ། 周围, 四周, 环境。

ཁོ་ལྟ་བུ། སྐར་ལྟ། [注: འདི་དཀར་གསལ་དང་ལྷན་དཀར་གི་རྒྱུ་
བ་དང་བཟུན་ན་དམ་འཇུག་ཚོ་བ་པར་སྐར་ལྟ། འདུལ་
བ་ལ་སྐར་ཚོད་བཟུ་བའི་དེ་མིག་བཞག་པ་ལས་བཏགས་པའི་

བན་བཅན་པར་བྱས་པའོ། 窗子, 天窗。

ཚོལ་བ། འདུན་པ། 欲望, 希望, 愿望。

ཚོལ་དང་ཚབ་མི་འཚལ་བ། མདུན་མ་ཚུད་མི་བྱ་བ། [注:
མདུན་མ་ལ་འདུན་མ་བྱེད་བའང་སྒྲང་། 不辜负期望。

ཚོལ་ཕྱུག་ བཟའ་ཚོ། 夫妇, 夫妻。

ཁྱོ་ཚོ་ཅན། ཚོ་སྤང་བ། 易怒者, 性情暴躁者。

ཕྱུག་རིང་། མཚུ་རིང་དམ་དུ་སྤྱས་རིང་། 长度, 高度。

མཚུད་ཚུད། མན་དག་ཕྱན་བྱ་སྤྱས་ཏེ་འཚད་པ། 留一手(保留窍门, 不以告人)。

འཇམ་མས་པ། བརྒལ་བ། 昏迷; 昏倒。

འཇུ་བ། ཞེ་སྤང་བ། 愤怒; 憎恨。

འཇུ་མས་པ། མོས་པའམ་སེས་པ། 耳闻, 听见; 了解, 知道。

འཚོབ་པ། དན་པའམ་མཐའ། 坏的, 劣等, 恶劣, 粗野的。

འཕྱུག། འཕང་དམ་གྱིད། 高度; 长度, 宽度(指布的幅面, 口面而言)。

【ག】

ག་ཤོན (ཚོན་མོ་ལྗེང་) | ལ་ཉེ | 锡, 铅 (金鉴论说: “八种金属之一”。

ག་ལྗན། [注: ག་ལྗན་ལ་ག་ལྗ་ཟེར་བའང་སྣང་། འབྲས་བུ་གྱི་སྒྲ།
笑声, 诙谐, 玩笑。

གག་གང་། 任何, 什么。

གམ་ཡ། ཉེ་འཁོར། 附近, 旁边。

གར་ཅིག་གང་ཞིག་ 什么? 凡是, 某一。

གལ་གྱིས། བློ་གྱིས་སམ་རྒྱལ་གྱིས། 认真地, 强迫地。

གུ (གུར་ཅིག་གུ) | ལྷོན་པའི་ཚིག་ 表示祝愿的语气词。

གུམ་པ། སྤེ་བ། 死亡。

གུར་ཏ། ལྷུ་བཞི། 四方形。

གར་མ། རག་མ། 生铜, 红铜矿石, 红色自然铜。

གལ་བ། ཡལ་ག། 树枝, 嫩枝条。

ག་ཅ། ག་ཚ། 甲冑, 铠甲。

ག་འདུན། ཚོགས་སྐོར་འདུ་བ། 集结, 聚会, 集聚。

ག་འདུན། ལྷ་ཚོགས་སམ་གང་མོས། 种种,各种各样;随心所欲。

ག་ར། བཙོན་ར། 监狱。

ག་རྩ། རྒྱུགས་པ། 圆满,完成;完毕。

ག་རྩ་ལྷོ། གད་ཕྱེད་པ། 打扫,扫除;扫除者,打扫卫生者。

ག་ར་མ་བརྒྱམ་པ། [注: ག་ར་མ་རྩོ་སྤྱོད་བཅག་པའི་དོན། བྱེ་ཚོམ་མེད་པ། 无怀疑,不犹豫。

ག་ར་མ་ཚག་པ། [注: ག་ར་མ་རྩོ་སྤྱོད་བཅག་པའི་དོན། བྱེ་ཚོམ་མེད་པ། 无怀疑,不犹豫。

ག་ར་མོ། རྣང་མེམས། 瞋心;忿恨。

བྱ་ཤོ། རྩ་བུ། 耳饰,如耳环等。

བྱ་ཚོམ། ལྷན་ལྷན་ཚོགས་པ། 圆满,丰富。

བྱ་ཚོམ་རྣམ་པ། ཡོད་པ་དང་ལེགས་པའི་དོན་ཡང་ཡིན། 有,存在;善,好,美妙。

བྱ་བ། ཉམས་པ། 衰弱,衰败;没落,萎靡。

བྱ་ཚོམ། མ་བཟླག་པ། 仓率,鲁莽,不加考虑。

བྱག་པ། བརྒྱག་པ། 破坏,毁坏;遗失。

བྱིན། དམན་པའམ་དོན་མེད་དམ་རང་བཞིན་པ། 低劣,卑贱,无益,无目的;本性,本质。

བྱིན་འདར་(འདར།)། དམན་པའམ་དོན་མེད་དམ་རང་བཞིན་པ། 低劣,卑贱;无益,无目的;本性,本质。

ལྷོ་མིང་། རྗེ་མོ། 乐器,音乐,乐声。

ལྷོ་བ། འགྲུབ་བ། 重视,尊敬;供养。

ལྷོ་རྩམ། ལ་ལྷག 地肥,地饼。

ལྷོ་རྩོད། ལྷོ་རྩོད། 刀口,刀刃。

ལྷོ་བཅས་བ། ལྷོ་ལྷོ་གས་བ། 船夫。

ལྷོ་བ། ལྷོ་བ། 后颈,后面,背面。

ལྷོ་གས་བ། འཇུག་པ་འཇམ་འགྲོ་འཆམས། 进入,放入;机会,空隙。

ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བུ་འཇུག་པོ། 厚襁褓,褥子。

ལྷོ་མ་བ། ལ་གདངས་སམ་རྒྱུ་པར་བཞུགས་བ། 打呵欠,伸懒腰。

ལྷོ་བས་བ། མཚན་པ། 压平,压制。

ལྷོ་ས་བ། ལྷོ་ས་བ། 愚痴,愚蠢;傻子。

དགའ་འབྲུག། ལྷོ་ས་བའམ་བུད་མེད་རྒྱུད་པ་དགའ་རྒྱུ་ལ་ཆོགས་བ།
欢聚(男女单独欢聚)。

དགའ་བ། གནམ། མཚན་མོ། དགའ་ལོ་སོགས། 天空,夜间;
(敬)年龄等。

དགའ་མ་བ། གསོད་བ། 杀害,杀戮。

དགོན་འབྲུག། ལྷོ་མེད་བ། 旷野,无水之荒野,不毛之地。

དགའ་མ་བ། ལྷོ་ས་སད་བ། 试探,探索;考验。

དགོན་མ་བ། འགྲོ་བ། 行走,迈步,跨步。

- བཤོད་པ། མྱོད་པ། 辩论; 商议; 谈话。
- མགོ་ནན་(འགོ་ནན།)། ཐོག་མ། 开始, 起初, 最初。
- འགྲུམ་པ། འཆི་བ། 死亡。
- འགོ་མས་པ། འཛོ་མས་པ། 摧毁; 克服。
- འགོད་པ། མྱོད་པ། 责骂, 呵斥, 谴责非难。
- འགྲུར་ལྷོད། བྲ་ཆལ་(བྲ་ཆལ།)། 诙谐, 戏言; 淘气。
- འགྲུད་པ། བཏོད་པ། 派出, 派遣, 遣送; 放行。
- འགྲུད་པ། འཁྲུད་པ། 后悔, 追悔。
- འགྲུར་པ། མྱོད་པ། 放弃, 抛弃; 戒除, 断除。
- འགྲུན་རྒྱ། འགྲུན་ཟླ། 仇敌, 敌人, 匹敌, 敌手。
- འགྲོ་བ། བཏོག་པ། 摇摆, 波动, 移动, 不稳定。
- འགྲོམས་པ། འགྲུད་པ། 散发, 散布, 平摊(如分散各人应得之份)。
- འགྲོད་མེས་འགྲོད་ལ་སྐྱུར་བ། ཕོ་མཚན་གྱིས་ཕོ་མཚན་ལ་སྐྱུར་བ།
鸡奸。
- འགྲོད་སྐྱུ། མྱེ་མྱེ། 疮门(佛)。口和女性的生殖器。
- འགྲོལ་བ། འགྲོལ་བ། 解开, 放松; 解释, 注释。
- རྒྱ་ཚང། སྐར་བུ། 腰带。
- རྒྱ་ཚང་། བཅོམ་བྱུང་། 裸体者, 一外道宗派(即裸形外道)。
- རྒྱན་ལྷོག་པ། རྒྱ་འགྲུལ། 旅客。

ལྗང་པ། རྩལ་པ། 深,深奥,深远。

ལྗང་ལྗང་། འགྲོ་བ། 走,行走。

ལྗང་ལྗང་། ལ་འདམ་ཉེ་བཅའ་སྐྱེད་ར་རྩལ་ཆ་མཐུན་གྱིས་གི་
ལྗང་། 鲜姜。

ལྗང་ལྗང་། ལྗང་ལྗང་། 门扇,门板。

ལྗང་ལྗང་། ལྗང་ལྗང་། 蒜。

ལྗང་ལྗང་། ལྗང་ལྗང་། 回声。

ལྗང་ལྗང་། འགྲོ་བ། 比较,较量;竞赛,比赛。

ལྗང་ལྗང་། ལྗང་ལྗང་། 赤地,不毛之地。

ལྗང་ལྗང་། འགྲོ་བ། 遗精袋(为避免遗精弄脏衣服而做的小皮囊)。

ལྗང་ལྗང་། ལ་སྐྱེད་ལ་སྐྱེད་བཞུགས་པ། 嘲弄,讥毁;斥责,诃责。

ལྗང་ལྗང་། (ལྗང་ལྗང་།) འགྲོ་བ་ལ་འགྲོ་བ། 争执,相斗;辱骂,攻击。

ལྗང་ལྗང་། ལྗང་ལྗང་། ལྗང་ལྗང་། 不听教诲,不听吩咐。

【五】

- ཇག་འབྲུལ། འབྲེལ་མེད་དུ་སྐྱབ་བ། 无意义的乱说, 废话。
- ཇུར་སྒྲིག། མོས་དམར་མེར་ལ་གྲགས་ཀྱང་ཚོས་སྒྲིགས་མས་བཙོས་
པའི་དོན་ཡིན། 一般虽解作“红黄色”(衣), 但实际上
是以染料渣滓染色的意思。
- ཇུ། ལྷན་རྒྱུ་(ལྷན་རྒྱུས།)། 面前, 当前。
- ཇུ་ལྲོམ་ན། བཀའ་གྱིས། 郑重地, 认真地。
- ཇུ་གོ། རྩོད་རྩོ། 已被制服, 已被压倒。
- ཇུ་ན། མོང་ན། 如果去, 如果走。
- དངགས། དག མཚན། 言语, 语言。
- དངན་འཕྲིན། གཞན་གྱི་རྩོད་ཕྱིར་བ་ཕྱིར་མི་གཏོང་བ། 借物不
还, 久假不归。
- དངད། གལ་ལམ་སྐྱེང་བ། 排, 行列。
- མངག་གཞུག་(ཅི་བཞུ།)། གཞུག་པ། 奴仆, 仆人。
- མངན། མཐུ། 威力, 才能。
- ཇུ་མོ། དམོད་མོ། 诅咒, 黑教作法, 诵咒者。
- ཇུབ་པ། འདུས་པ་འཕམ་འཇུག་པ། 集中, 集合, 进入, 放入。

ལྷོ་བ་རྩེ། ལྷོ་བ་རྩེ། 一吸,如吸一口气;一口食。

ལྷོ་བ་ལྟོ། ལྷོ་བ་ལྟོ། 如前,照旧,仍然。

ལྷོ་བ། ལྷོ་བ། 早先,以前,先前。

བསྐྱོད། བསྐྱོད། 恭敬,供养,祭祀。

【ཅ】

ཅི་ལྟར། ཅི་ལྟར། 如何? 怎样?

ཅི་བྱེད། (མངག་གཞུག)། ཅི་བྱེད། 奴仆,仆人。

ཅི་ཕྱི། ཅི་ཕྱི། 到彼岸,彻底,究竟。

ཅི་ཅོད། ཅི་ཅོད། 凡是,所有,一切。

ཅོ་འཁྲུག། ཅོ་འཁྲུག། 侵扰,损害;毒计。

ཅོ་ག། (ཡོད་དོ་ཅོ་ག་དང་འཇུག་དོ་ཅོ་ག)། ཅོ་ག། 所有,一切。

གཅེས་བྱ། གཅེས་བྱ། 虚伪,人为的。

བཅུ་བུ་བ། བུ་བ། (过去时),隐瞒,遮饰,掩藏。见 འཆབ་པ་ཅེ། 条。

བཅུ་བུ་བ། བུ་བ། 乘,骑。

བཅུ་བུ་བུ་བ། འཇིགས་ནས་སྐད་ཅུང་ཅུང་སྐྱོ་བའམ་ཁ་རྟོག་འདུག་པ།
འདུག་པ། 因为恐惧而小声说话,或默不作声。

ལྷོ་བ་ལྟོ། ལྷོ་བ་ལྟོ། 两端有装饰品的腰带。

ལྟོ་རྟོན། བརྗོད་པའམ་སྟོན་འདོགས་པ། 传说,解说;诬赖。

【ཆ】

ཆ་བ། འདུག་པ། 放入,进入,行走。

ཆ་མེད། ལྟོས་མེད། 不了解,不熟悉,不认识,不知道。

ཆགས་རྒྱ། བུ་ལོན་བདའ་བའི་དཔང་རྒྱ་སྟེ་ཡི་གེ་བཅུག་པ། 借约,
借债之约据。

ཆང་རྒྱ། ཚུགས་པ། 集聚,聚会;团体,集团。

ཆང་ཐུབ། གང་ཟུག 补特伽罗(佛)。一切有心思的动物;佛,众
生,人。

ཆད་བ། དུར་གྱི་གནས། 冢,墓。

ཆན་བ། བྱོ་བོ་འམ་གྱི་གུག 弯刀;半圆形刀;剪刀。

ཆབ་མི་འཆམ་བ། ལུད་མི་བ་བ། 未损耗,未浪费。

ཆབས་ཅིག་བ། ལྷན་ཅིག་པ། 共同,同时,一起。

ཆམ་དུ། གཏན་དུ། 永远;长久。

ཆིབ་བ། ཐུབ་པ། 满,充满;遍及,遍布。

ཆེ་གང། ལྷིང་ལྷིང་བས། 胆量,精神,勇气。

ཆེ་འདམ་བ། དམ་པོར་འདུག་པའི་རྒྱ། 缓慢的流水;湖。

ཆེ་ཐུབ་བ། རོལ་བའམ་བ་སྟོང། 沸腾;波浪。

- རྩེ་རྩོ། རགས། 堤坝, 河堤。
- རྩོད་པ། ཞིང་པ། 农民, 庄稼人。
- རྩོད་པ། རྟོགས་པ། 精通, 通达, 了解, 知晓, 领悟, 领会。
- རྩེ་ལས་པ། རྩེ་ལས་པ། 贪爱, 依恋, 爱恋。
- རྩེ་རྩོད་རྩོ། རྩེ་རྩོད་ས། 河岸, 码头, 渡口。
- མེ་ལོ། ཨ་ཚེའམ་སྲིང་མོ། 姐姐, 妹妹。
- མེ་པོ། བདེན་དཔང་། 证人, 见证人。
- ཚེད་འགའ། རེས་འགའ། 有时, 偶尔, 有些。
- ཚེ་ལས་པ། འཕྲིན་པ། 信使, 邮递员, 使者。
- ཚོ་སྒྲ། རྩུན་པོ། 赌博, 赌注。
- འཚེག། མས་གཏུན། 臼, 石磨的下扇。
- འཚེག་གུ། ཡས་གཏུན། 杵, 石磨的上扇。
- འཚེལ་པ། ལྷགས་ལྷུ (ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་པའང་དེ་ཉིད།) 铁钩, 钩子。
- འཚེས་བྲང། རྩེང་མ། 妻, 妾。
- འཚབ་པ། གསང་བའམ་སྲིང་པ། 隐瞒, 隐藏。
- འཚོག་པ། འཚོག། 破坏, 毁坏, 毁灭。
- འཚོལ་པ། ཞེན་པའམ་འཚད་པ། 贪恋, 渴望; 讲, 解说。
- འཚོས་པ། ཁས་ཞེན་པ། 允许, 接受, 承认, 答应。
- འཚོབས་ཤིག། གསངས་ཤིག། 隐藏吧! 保密吧!

འཚམ་པ། རྒྱས་པ། 尝,吃。

【三】

ཁ་ཚོད། (汉)བཙོད་མདོག 茶红色,红黄色,姜黄色。

ཁྱིལ། བརྟག་པ། 观察,考察,探究。

ཁྱིམ། ཇི་ལྟར། 如何? 怎么样?

ཁྱོད་པ། འཚམ་པ། 相应,相当,适宜。

ཁྱོད་པ། ཅི་ལྟར། 何故? 为什么?

ཁྱོད་པ། ཅིས་ན། 为什么?

རྩེ། རྩ། 石,石头。

མ། དང་པོ་དང་རེ་ཞིག 最初,起初,开始,一时,暂时。

མ། ལྷན་མངས་སམ་དབྱེངས། (藻)多弦。琴,琵琶,韵律,声音,声调。

འཇུངས་པ། ཞེན་ཆགས་ཆེ་བ། 贪着吝嗇。

འཇུང་མཐུན་(མ)། ལྷན་འཚོང་(མ)། 妓女,娼妓。

འཇུང་པ། འཇུག་པ། 插进,装入,放入。

འཇིག་པ། ལེན་པ་དང་། བཅགས་པ་དང་། དངོས་པོ་ཡིད་དང་
ན་བར་འབད་པ་ལྟ་བུ། 取,受,接受,践踏,拍打,合心
意的东西,顺耳的语言。

འཇིགས་པ། འགྲོགས་པ་འཇིགས་པ་འཇིགས་སྟེན་པ། [按：ཕྱི་
 བྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ཕྱི་དུ་འཇིགས་པ་འཇིགས་སྟེན་དོན། བསྐྱེ་
 ཞེས་པར་ཡོད་ཅིང་། ཡིད་དུ་འོང་བ་ལའང་འཇིགས་
 སྟེན་ཅིང་འཇིགས་པ་ཞེས་དབྱེས་སྤྱི་ཡན་ལག་དུག་
 རྩེ་ནང་དུ་བྱེད་པ་ཡོད།] 结伴，优美，悦耳。

ཇི་བཅུན། ཇི་བཅུན། 尊者，尊严持戒者。

ཇི་ཉ་པ། ཇི་ཉ་པ་ཇི་ཉ་པ་ཇི་ཉ་པ། 赤裸，裸露，单独，单纯。

ཇི་ཉ་པ། [注：རིམ་གྱི་དང་བཅུན་པར་བྱ་བ། བཟུང་སྟེ་དང་མཚོན་
 པའི་མིང་གི་རྣམ་གྲངས། 敬事，恭奉，供养的异名。

【7】

ཉིང་ལྷུ་ལ། ཉིང་ལྷུ་ལ། 贱种，下贱的种姓。

ཉིང་ཉོར། ཉིང་ཉོར། 一定，肯定，无疑。

ཉིང་ག། [注：འདི་འདུམ་ཤིག་རྣམས་སུ་ཉིང་ག་ཟེ་བ། རང་ག་
 རང་གིས་ཟ་བ་ལ་བཤད། ད་ལྟ་ཉི་ཤུ་ཉི་ཤུ་ག་ཟེར་བ་ཤིན་
 ཏུ་འབྱུང་བར་སྟེང་། རང་གི་ག། 自己的肉。

ཉིས་ན། ཉིས་ན། ཉིས་ན། ཉིས་ན། ཉིས་ན། ཉིས་ན། ཉིས་ན། 再者，
 其二，其次；又，复。

ཉུག་རུམ། ཉུག་རུམ། ཉུག་རུམ། ཉུག་རུམ། ཉུག་རུམ། ཉུག་རུམ། 太监，阉人

(阉割后,做皇后的侍从)。

འཇུག་པ། འཇུག་པའམ་འགོར་པ། 迟钝, 迟延, 耽搁。

ཉེ་མོ་མེད་པ། ལེགས་པའམ་སྤྱོད་མེད་པའམ་བཟང་གིས་པ་ལ་སྤོངས་པ་སྟེ། 美好, 无缺点, 吉祥, 圆满等。

ཉེ་ཤོ། ལུས། 洗澡, 沐浴。

ཉེ་ཤ། མང། 基础, 地基。

ཉེ་ལྟུ། བཅུད་ཚོར། 尝味, 知味。

ཉེར་བཟོག་པ། ལྷོ་གོ་བ། 预备, 筹备, 准备。

ཉེར་པ། ལྷོ་པ། 食物, 食品。

གཉེན་པོ་(པོ)། དཔང་པོ། 证人, 中证人。

གཉེན་ལྗང། ཉེ་ལྗང། 日光, 太阳光。

གཉེན་ལྗང། ཉེ་ལྗང། 日月, 太阳和月亮。

གཉེན་ལྗང། གཉེན་ལྗང། 一齐, 一同, 一方面, 另一方面。

གཉེན་ལྗང། ཉེ་ལྗང། 二十。

གཉེན་ལྗང། འཕྲིན་ལྗང། 能力(生活能力), 重要, 有价值。

མཉེན་ལྗང། དལ་ལྗང། 疲劳, 疲乏。

མཉེན་ལྗང། ལེགས་པའམ་སྤོངས་མཚུན་ལྗང། 很好。 དཔྱེན་པའམ་
རངས་པའི་ཞེས། 爱好, 欢喜, 欢乐的敬语。

ཉེན་ལྗང། ཉེན་ལྗང། 已陈旧, 破烂, 枯萎。

སྒྲིལ། གཡ། 罗网, 陷井; 捕兽之网套。

སྒྲིལ་རྩལ་ལྷོག་པ་བཟུང་སྒྲིལ། ལལ་བ། ལལ་ལལ་གྱང་དེ་ཉིད།
涂抹墙壁, 埽泥。

སྒྲིལ་པ། བརྒྱུད་པ། 伸展; 伸开, 伸出。

སྒྲིལ་པ་ལྷོ། ལྷོག་ཏུ། 持久, 长期, 长远。

སྒྲིལ་པ། གཉེན་བཟུང་སྒྲིལ་པས། 懈怠, 懒惰。

བརྒྱུད་པ། འཇུག་པ། 洗涤; 沐浴。

བརྒྱུན་པ། གཤམ་པ། 租佃, 借贷。

བརྒྱུན་པ། ཚད་ཚད། གཡས་པ། [注: སྒྲིལ་པ་ལྷོག་ཏུ་
ལལ་བ།] 右, 右方。

བརྒྱུད་པ། བཤད་པ། 说话; 解释, 叙述。

བརྒྱུད་པ། རྩལ་བཟུང་སྒྲིལ་སྒྲིལ་པ། 舍弃, 抛弃, 驱逐。

བརྒྱུད་པ་ལྷོ། ལྷོག་ཏུ་བྱས་པ། 已减少, 已变少。

བརྒྱུད་པ། འཇུག་པས། 可怕, 恐怖, 惊慌, 恐惧。

བརྒྱུན་ལྷོ། ཉེ་ཉིད། 亲疏, 远近。

བརྒྱུད་པ། རྩལ་པ། 骄傲, 傲慢, 自满。

【5】

ཏ་ལ་ལ། (梵)སྒྲོན་མེ། 灯, 烛。

ཉེ་པོར། མིན་ཏུའམ་རབ་ཏུ། ཡང་དམ་པ་དང། ལྷ་བ་དང།
 རྒྱལ་པ། ཚེ་བས་ཚེ་བ་རྣམས་ལ་འཇུག་པ། 很, 极; 整
 固, 严厉, 严重。

གཏམ་འདྲེས་པ། ཐེབས་པར་སྐྱབ། 会谈, 交谈, 畅谈。

གཏམས་པ། བཤད་པའམ་བསྟན་པ། རྟུན་ཏུ་བྱས་པ་མང་པོའི་
 མིན་པ་བདག་ཉིད་གཅིག་ལུས་དབང་ཏུ་བྱས་པ།
 [注: རྟུན་པ་མོ་གྱི་བཙུག་པ་ལའང་།] 解释, 说法; 私
 有, 单独占有。

གཏམས་པ། བེངས་པའམ་བཙུག་པ། 充满, 装满; 委派, 任命。

གཏི་བ། སྐྱབ། 说话, 发言。

གཏིང་ཕྱིན་པ། དམྱེས་ཕྱིན་པ། 到底, 彻底。

གཏུ་ལུམ། བཟི་བ། 醉。

གཏོལ་མེད་པ། ཐབས་མེད་པའམ་རྟུས་མེད་པ། 没有办法, 不
 解, 不知道。

བརུངས་པ། བསད་པ། 已杀。

བརྟོགས་པ། ལྷོགས་པ། 抢, 抢夺。

- ལྷོ་མ་ཚོ། ལྷོ་བས་ཚེ་བ། 勇敢,意志坚强。
- ལྷོ་མ་པ། འདོད་པའམ་རྗེས་སྤུ་འབྲང་བ། [注: དོན་ལ་ནི་མི་རྟོན་ཚིག་ལ་རྟོན། 依语不依义。] 信赖,相信;愿望,跟随。
- ལྷོ་མ་ཚོ། ལྷོ་མ་ཐེར། 秃头,脑后无发。
- ལྷོ་མ་ལོག། ལྷོ་མི་གོང་ལོག། 首尾,上下。
- ལྷོ་མ་ལྷོ་མ། ལྷོ་མ་འབྲས། (宗) 堕落之结果,如受恶趣苦。
- ལྷོ་མ་ལྷོ། དུལ་མགོ། 髻, 胯骨, 髓骨。
- ལྷོ་མ་ལྷོ། འབྲས་པོ། 厚,稠密。
- ལྷོ་མ་དབང་། ལྷོ་བས་ཤུགས། 力量,能力。
- ལྷོ་མ་སྤུ། ཕན་པའམ་ཤོགས། 利益,有益者,朋友,同伴。
- ལྷོ་མ་པ། མགོན་ཏུ་གཉེར་བ། 招待;请客赴宴。
- ལྷོ་མ་པ། འབྲིམ་པའམ་སྤེར་བ། 分给,给与;赠送,呈献(见 བརྒྱབས་པ། 条)。
- བརྒྱབ། ལྷོ་མ་པར་བྱ་བ། (未来时) 丰盛,丰富,滋长,增长。
- བརྒྱབས་པ། ལྷོ་མ་པའམ་སྤྲིན་པ། 恭敬,虔诚;勤奋,敏捷。
- བརྒྱབ་པ། ལྷོ་མུར་པ། 忽然间,突然。
- བརྒྱབས་པ། ལྷོ་མ་པ། (过去时) 丰盛,丰富,滋长,增长(见 བརྒྱབ་པ། 条)。
- བརྒྱབ་པོས་པ། གཞུ་ལྷོ་མ་དང་རང་བཟོ། 杜撰,轻率,自负(自作

聰明)。〔注：གཞན་ལ་གནོད་པ་དང་འདོད་པ་ཆེ་བ་
ལྟ་བུ་ལའང་།

བརྟུན་པ། བརྟུན་པ། 勤奋, 奋勉, 努力。

བརྟུན། བརྟུན་པའམ་འབྲམ་པ། 收集, 搜集, 柔和, 温和。〔注：
བརྟུན་ལྷགས་ཞེས་པའང་དོན་འདི་སྟེ། དཔེར་ན། མ་མི་
ཟ་པའི་བརྟུན་ལྷགས་ནི་མ་ཟ་པའི་སྦྱོད་པ་བརྟུན་ནས་མི་ཟ་
པའི་སྦྱོད་པ་ལ་ལྷགས་པའོ། 禁戒(佛)。例如：不食肉之禁
戒, 指结束食肉的行为, 而入于不食肉的行为。〕

བརྟུན་པ། རླུང་པའམ་འབྱུང་ས་པ། 生, 已生, 降生, 诞生。

བརྟུན་པ། མགོན་པ་ལྟ་བུ་གྲགས། 保护者, 救护者, 益友, 扶助者。
〔注：མགོན་ཞེས་ལྟ་བུ་བརྟུན་པས་ཡོངས་སུ་མ་
པརྟུང་དང་། ཞེས་པ་ལྟ་བུ། རྟུན་པར་མ་མིའི་ཞེས་
པ་རྟུན་པ། རྟུན་པའི་ལྷགས་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
ཞེས་པ་ལྟ་བུ།

བརྟུན་པ་ཆོས། བརྟུན་ཆོས། 论(佛), 论典(如阿毗达磨俱舍论)。

བརྟུན་པ། (过去时) བྱིམས་པའམ་བྱིན་པ། 分给, 给与, 奉送,
呈献。

བརྟུན་པ། རྟུན་པ་ལྟ་བུ་གྲགས་པ་དང་གྲུབ་པ་དང་སྦྱོང་པ་དང་སེམས་
ལ་སྦྱོང་པ་དང་ཡོད་པ། 1. 尝试, 扫除; 2. 谨慎; 3. 装
饰; 4. 深思, 修习; 5. 有, 存在。

བརྟུན། འཕགས་པ། 休息, 休养。

བཟློང་ས་ཚིག། ལྷན་འབྲེན་པའི་ཚིག་ལྟེ་མི་ངན་པ་ལ་མི་ཡ་མཚན་ཅན་
ཅེས་པརྫོད་པ་ལྟ་བུ། 驳斥, 讽刺, 措词温和的谴责,
如斥坏人为奇怪的人。

བཟློར་མེད། མནར་མེད་དམ་ངལ་གསོ་མེད་པ། 无休息, 无间断。
阿鼻(佛), 第八热地狱(八热地狱为: ཡང་སོས། 等
括, རིག་ནག 黑绳, བསྐྱས་འཛོམས། 众合, ཏྲ་
འབོད། 号叫, ཏྲ་འབོད་ཆེན་པོ། 大叫, ཚ་བ།
炎热, རབ་ཏུ་ཚ་བ། 极热, མནར་མེད། 无间)。

【བ】

བཟོ། | རི་བ། 寂静(佛)。和平, 安静。

བཟོད་པ། ངན་པ། 下等, 恶劣, 坏蛋; 下贱的, 庸人。

བབ། རེངས་པ། 坚硬, 结实; 顽强, 坚强。

བཟློག། ཚིག་གི་དོན། 断语, 言词。

བཟོམ། ངན་པ། 粗野, 恶劣; 下等, 下贱者。

བཟོམས། གཏམས་པ། 充满, 盈满。

བག་ཡུ། ཟུ་ཚོན། 幅员, 面积。

བགས་རན། བཏགས་པ། 已织(如布已织完)。

བར་ལ། བསྐྱས་པ། 已散布。

བར་ལོར། ཉེ་འཁོར། 附近, 邻近, 周围。

- ཐོན་རྒྱུ་། ཉེ་སྤྱོད། 附近, 邻近, 周围。
- ཐོན་པོ། མན་ངག། 教诲, 教诫; 秘诀, 窍门。
- ཐོན་མེད། ཅ་རེ། 继续, 常常, 永远。
- ཐོན་ཐོན། དང་པོ། 首先, 起先; 最初。
- ཐོན་ཁྲིམ་། གར་བུ། 团, 丸; 圆球。
- ཐོན་གྱིས་འཇུག་པ། ཐབས་གྱིས་གཞན་ནོར་འགྲུགས་པ། 研求
(佛)。设法收取别人的财物。
- ཐོས་ས་ཤིག་ སོས་ས་ཤིག་ (命令式) 想想吧! 思考吧!
- ཐོས་ཏེ། ཚེ་མོ། 尖, 顶(如房顶, 塔尖, 山尖)。
- ཐོས་འབྲུ། ལྗེ་ཕོ་བྲང་། 幅员, 面积。
- ཐོས་པ་གྱིས། དེ་ལྟར་གྱིས། 依次, 按次第, 逐步地。
- ཐོས་ཀྱི་གྲ་། བྲང་། 胸腔, 胸口。
- ཐོས་ལ་པ། ལྷ་བའམ་མི་སྤྱོད་པ། 发露(佛)。说, 述说; 不隐瞒。
- ཐོས་པ་རྒྱུ། གནོད་རྒྱ། 侵害, 侵犯。
- ཐོས་མཁས་པ། ཐུམས་པ། 慈悲, 仁慈, 慈爱。〔注: འདུལ་བར་ཁ་
དན་ཐུས་ཉེ་མི་འགྱུར་བའི་དོན་ལོའང་།〕

【 5 】

- ད་ཀྱི། ད་ནི། 如今呢,现在呢。
- ད་ལྱང། རྩེག་གནས། 热地(指炎热的地方)。
- དང་ལ། རྩེང་བུ། 池塘,沼泽。
- དམ་དམ། དམ་བཅའ། 发誓,起誓,保证。
- དམ་ཚུ། བྱིམ་ས། 法,法律,戒律。
- དའ་བ། ཞིམ་པ། 香(如:香甜,甘甜)。
- འཇགས་ཁང། ལྷས་ཁང། 浴室,洗澡堂〔注:འཇགས་ཁང། 是暖室和浴室,这里专指浴室。〕
- འཇགས་ལྱིམ་འཁྱུ་བ། དབང་གིས་འཁྱུ་བ། 自然弯曲。
- འཇགས་ལྷོ། འཛིན་པ་ཆེ་བ། 持有者,吝嗇。
- དལ་ལྡོ། དགས་པ། 需要,必要,必须。
- དལ། དེ། 那,那个;彼,它。
- དཀོན་པ་ཅན། སྤོང་ཅོག་ཅན། 有顶,有顶髻者。
- དཀྱིལ། མཚིང་བུ། 假宝石。
- དག་ན། སྤང་ན། 若已去,去了呢? 走了呢?
- དག་ལ། མདུན། 前面,跟前。

དང་ལྟོ། ལོང་ལྟོ། 去,走。

དོན་མཐུན། ཚོང་པ། [注: འགྲོན་པོ་འང་དེ་ཉིད། 商人,客人。

བྱལ་བ། བཅོམ་པའམ་ཞིག་པ། 撕破,破坏,击毁。

བྱལ་པོ། མིང་པོ། 哥哥,同胞兄弟。

བྱིན་ཀྱུ་བ། སྲི་མི་ཞིམ་པའམ་སྲི་ཚ་བ། 不香,味臭,呛人的恶味
儿。[注: སྲི་ལྷ་ར་མན་མས་ན་རབ་དཀྱུ་ཞིང་། ཞིས་
པ་ལྷ་བྱ།

བྱི་བུ། སྲི་བུ། 香腹,芳香。

བྱོང་། ཚ་བ། 跟前,旁边,膝下。

བྱེབས་པ། བཅོམས་པ། [注: གོས་སྲས་སྲུབས་ཞིས་པ་ལྷ་བྱ། 已
缝,如已缝衣。

བྱེལ་ཚུགས་(བར་ཏུང་)། ལྷན་ཁྲ་པོ། 花垫子,栽毛垫褥。

གདས་པ། ལྷ་བའམ་ལྷས་པའམ་ལྷ་བ། 说话,陈述,请求。

གཏུགས། ཉི་མའམ་ཉིན་པར། 日,太阳;白天。

བདའ་བ། ཞིམ་པ། 美味,适口。

བདར་བ། བཅད་པའམ་གཞོགས་པ། 切断,砍断;已削。

མཇུང་དོར། ལུན་འགྱུད། 赌,赌博,下赌注。

མཇུན་ཁང་(བཀའ་ས)། འདུག་ས། 家,住处,坐次。[注:
མཇུན་ཁང་། 应为 འདུན་ཁང་།

མཇུན་བདར་བ། མཇུན་ནས་བཞོན་པའམ་མཇུན་ཏུ་བགྱིས་པ།
当面赞扬,当面行事。

མརྟུག་མོ། མརྟུག་དོའི་ནང་། 尾骨, 尾巴。

འདི་རྒྱ། འདི་ནི། 这是, 这个。

འབྲུ་འབྲུང། ཚོགས་པ། 会合, 集聚, 集会, 会聚。

འབྲུན་པ། ཚོགས་པ། 会合, 集聚, 会聚, 团体, 集体。

འགོང་པ། འགོང་པ། 走, 行走, 去。

འགོང་འགོ། རྩད་འཚོང་། 妓女, 娼妓, 淫妇。

འབྲུག་མཐིལ། ལག་མཐིལ། 手掌, 手心。

འབྲིང་པ། ལྷུ་པ། 欺骗, 诱惑。

འབྲུབ་པ། འཚོམ་པ། 缝, 缝纫。〔注: རྩད་ཀྱི་འབྲུབ་པ་ལྷ་ལུ་ཡིན་པས་བརྟག་དགོས།〕

འབྲིན་མོ། རྩ་ཚོགས་འབྲེལ་མའམ་བྲུ་པོ། 混合, 掺杂, 花的。

རྩྭ་རྩྭ་མོ། (འཕྲེ་རྩྭ་མོ།) སེང་གེ་ཤ་ར་ལྷ་ཉེ་སེང་གེ་རྩྭ་པ་བརྟུང་པའི་སེང་། 八脚狮子(神话中的一种狮子)。

རྩྭ་པོ། ཏུང་པོ་ཡིན་པ། 不正直, 不诚实。

རྩྭ་ས་པ། སྤང་པ། 瞎子, 盲人。

ཕྱི་མ་པ། ཕྱི་མ། 家, 住宅, 住处。

ཕྱི་མ་མཚེས། ཕྱི་མ་མཚེས། 邻居。

འཇུང་པ། འཕེན་པ། 投掷, 射(箭)。

【ན】

- ནང་བྱ་། གཡོག། 侍从, 仆人。
- ནངས་གྱི། སྔན་གྱི། 先前, 以前, 早先。
- ནན་ཏུ་། ཚད་ལས། 处罚, 制裁。
- ནན་ཐུང་། བན་ཏུ་། 急迫, 急切, 努力, 勤奋。
- ནམ་ཞང་། བམ་ཡང་། 任何时候。
- ནི། ནི། 语气词, 特定词(例如: 他呢, 是老师)。
- བྱ་ཇི། ཉིང་ལ། 精华, 精中之精, 精髓。
- བེམ་བྱ་། ཡིད་གཉིས། 三心二意; 狐疑, 犹豫, 疑惑。
- བེའུ་ལྟང་། བ་ཇི། 同庚, 同年(岁)。
- བོངས་པ། ཉེས་པ། 罪恶, 罪过; 过失, 错误。
- བོད་པ། ལེན་པའམ་ཐོབ་པ། 取, 受, 接受; 获得, 得到。
- བོད་པ། ཐོབ་པའམ་བཞག་པ། 获得, 得到; 放置, 已安置。
- གནམ་པོ། རྒྱ་པོ། [注: འདུག་པར། གྱི་མ་གཞན་གྱི་གནམ་པོ་
ཉིད། ཅེས་པ་ལྟ་བུའོ།] 正直, 公正, 诚实, 忠厚。
- གནམ་རྩ། (རྩ)གཞུ། 天角。弓。
- གནའ། ཐོག་མའམ་སྔན། 古时候, 最初, 先前, 以前, 早先。

- གནའ་ལོ། ལོན། 以前, 先前, 早先。
- གནས་ནས་ལྷོད་པ། གནས་ནས་ལྷོད་པ། 已驱摈(佛), 已从本位
 撵出, 已驱逐出境。
- གཞོང་མི་བཀུར་བ། ཞེས་པ་ཁས་མི་ལེན་པ། 不认罪, 不知罪。
- མནག་དགའ། ལྷན་དགའ། 难以忍耐, 难以忍受。
- མནགས་པ། བསྐྱོད་པ་འཇམ་བསྐྱོད་པ། 忍受, 忍耐。
- མནངས། རྗེས་པ་འཇམ་གྱིད། 抚摩; 长, 纵, 长度。
- མནབ་ཚུལ། ཁ་བཟས། 油炸果子; 麻花。
- མནབས་པ། ལྷོན་པ། 穿[衣]; 戴[帽]。
- མཚོག་ཚུང་། ཁོ་ཚུང་བ། 利小, 无利可图。
- མཚོས་པ་(མཚོ་པ།)། བསམ་མས་པ། 思维, 思想, 考虑。
- རྒྱུང་། མདེའུ། 箭簇, 箭头。
- རྒྱུགས། རྒྱ་བ་གཉོད་པ། 属耳(佛)。倾听, 谛听。
- རྒྱལ་འདུལ། རྒྱལ་འདུད། 1. 恭敬; 2. 第七金山(毗那怛迦山, 须
 弥山周围七金山之一, 因山峰现俯首状, 故有此名)。
- རྒྱལ་ལྷིས། ལྷི་ས་ཁང་པ། 厕所。
- རྒྱལ་ཏུ་ཕབ་ལྷོ། གཞན་གྱི་འཚོ་བ་མེད་པར་རང་དབང་ཏུ་གནས་པ།
 安适, 安静(不受侵害, 安然生活)。
- རྗེའུ་ནད། སྦ་རྗེའུ་གྱི་ནད། 牙龈病。
- རྗེ་ལོ། གཙུ་ལོ། 首领, 首脑, 领导者。

ཨྲཱ། བ་རྫོ། 藏文元音符号“~”即藏文的第四母音符号。

ཨྲཱ་ལོགས། ལུང་དང་ལུབ། 旁边, 一旁; 背后, 身后。

ཨྲཱ་ག་གཟུང། འཁུར་བ། 悻悻, 馒头; 油煎饼, 油果子。

ཨྲཱ་ལོ། ལོགས་སམ་འཕྲད་དམ་འཚལ་པ་གོ་རིམས་སུ་མི་གནས་པ།
错乱、凌乱, 次第错综。〔注: མདོ་ལྷོ་ས་བཅུ་པར་བཤད།〕

བརྟག་པ། བསམ་པ། 思维, 考虑; 挂念。

བརྟན་པ། དེས་བཟུང། 决定受持(佛)。指定, 决定。〔注: ཚོས་
ཐམས་ཅད་ནི་བྱུགས་སུ་ཚུད་ཅེས་པའི་ནི་ལྟ་བུ། རུ་
དང་ཉི་བཟུང་བ།〕

བརྟུགས་པ། བརྟུམས་པའམ་སྒྲུས་པ། 已约束, 已用绳捆紧, 已隐
蔽, 已埋藏。

བརྟུན་པ། བོགས་པ། 拿, 掌握, 执(此词在近代口语中已转为
敬语)。

【五】

བར་ཏང་(ཕྱུ་རྒྱུག)། ལྷན་ཁྲ་བ། 花垫子, 花长垫。

ཕྱུ་རྒྱུག། ལྷན་ཁྲ་བ། 缠膝, 禅带(修定时系于肩与膝头间的带子)。

ཕྱ་རྒྱུག་ལུང་། རི་ལྷན་བོགས་ཀྱང་ཞེས་པ་སྟེ་ཡུལ་སྐད་ལ་ཕོ་མཐོ་ཡང་
ཟེར། 不管怎样耽搁。方言作。“ཕོ་མཐོ་ཡང་།”

ཕྱག་སྲིད། ཕྱིས། 香(烧的香)。

ཕྱག་ཕྱིར། ཕྱིས་ཕྱིར། 香炉, 香钵。

དཔེ་མཚན། ཚོས་སྤྱོད་འོས་པ་ལའང་སྲིབ། [注: ལྷ་རྒྱུ་རྩ་སྲིབ་པ་
ལྷ་བྱ་དཔེར་བྱས་པ་འོ།] 讳言, 吝惜秘诀, 保留秘诀不肯
传人。

དཔེན་པ། མཁོ་བའམ་འཕངས་པའམ་ཡིད་དུ་འོང་བ། 需要, 爱
惜, 珍爱, 可爱, 悦意。 [注: མི་ཉག་པ་ཉིད་གྱི་མདོར་
འབྱུང་།]

དཔྱ་བ། འཔྱ་བ། 讥毁, 辱骂。

ཕྱ་བ། མཛོས་པའམ་བྱིན་ཆགས་པ། 美丽, 美观, 迷人的, 令人醉心的。

ཕྱ་མོ། ཕྱོགས་པ། 聪明, 才慧, 有智慧者, 辩才。

ཕྱང་བ། མི་འཇིགས་པ། 无畏, 不惧, 无所畏惧。

ཕྱུ་སྐྱེད་པ། ཕྱས་ངག་ཡིད་གྱི་ཞེ་སྤང་ཞེ་བར་བྱེད་པ། [注: ལྷག་པ་
མེད་པ་ཞེ་བ་བཟོད་པའི་དོན།] 平息身、语、意之瞋, 抑制
忿怒; 息怒。

ཕྱུ་བསྐྱེད་པ། ཉེས་པ་བཤགས་པའམ་ཞེ་སྤང་ཞེ་བ། 悔罪, 忏悔; 息
怒, 平息愤恨。

ཕྱུ་ལ་བབ་པ། ཅུང་བ། 中意, 可以。 [注: ཕྱས་བཟླགས་པ་ཕྱས་
ཕབ་པ་ཟེར་བའང་ཡོད།]

ཕྱུན་པ། ལྷན་པ། 忘(佛); 虚假, 虚构。

ལྷན་པ། བཟུངས་པ། 使符合, 适合, 适应, 和顺。

ལྷན་པ། བཟེས་པ། 融合, 混合。

ལྷན་པ་བྱས་པ། ཅུང་བ། 称心, 可以; 相宜, 适当。

ལྷན་པ་བྱས་པ། ཅུང་བ། 称心, 可以, 相宜, 适当。

ལྷན་པ། ལྷན། [注: རས་སྤྱོད་ཏོག་མ་ཞེས་པའམ་ལྷན་མའི་དོན།]
装饰(如用桤柳所垒的屋檐装饰)。

ལྷན་པ་བཟོད་པ། ཚོང་ཁི་བ་ན་ལྷན་ཅིང་མཉམ་པ་དང་ཁྱོད་བྱུང་བ་
ན་མི་ལྷན་པ་དང་མོད་ཉ་དཀོན་ཚོང་ལའང་།
求利润, 贱买贵卖, 屯积居奇。

ལྷོ། ཚེ་བ། 游戏, 娱乐(有作 བཟེ་བ 解的, 意为慈爱)。

ལྷོ། གཏོང་བ། 舍弃, 施舍, 发放。

ལྷོ། ལུ་ར་བ། 监视者, 看守者, 放哨者; 留心, 注意。

ལྷོ་ཚུ། ལྷོ་མེད། 秃头(秃顶), 脱顶。

ལྷོ་ཏོར་ཚན། གཏོག་གཏོར་ཚན། 有顶髻者, 顶髻佛。

ལྷོ་བརྗོད་ཚེ་བ། དམུལ་གོ་འབྱུག་པ། 厚颜, 无耻, 厚颜无耻。

ལྷོ་ཏོ། ཚེ་མ། 凶门, 顶门。

ལྷོ་བ། (བཟུངས་པ)། འབབ་པའམ་སྦྱང་བ། 争执, 相斗, 诃责, 辱
骂, 非难, 攻击。

ལྷོ་ན་པ། འཕོད་པའི་བད་ཚུར་ཤོག། (命令式)过来, 来!

ལྷོ་མས་པ། རོམ་པའམ་བདག་བསྟོད། [注: ལྷོ་མས་དང་བཅས་པ་

མི་བྱུང་། ཞེས་པ་རྩ་བུ། 骄傲, 傲慢, 夸耀, 自赞, 自夸。

ལྡོག་པ་བྱེད་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ་བྱེད་པ། 恐吓, 使恐怖; 怒, 发怒。

ལྡོག་པ་བྱེད་པ། འབབ་པ་འཇམ་པ་སྐྱེས། 争执, 争斗, 口角, 争论, 讥毁。

ལྡོག་པ་བྱེད་པ། ཟས། 饭, 食物, 吃的。

ལྡོག་པ་བྱེད་པ། རྩེགས་པ། 饥饿。

ལྡོག་པ། ཟད་པ། 耗尽, 完毕, 已尽。

【ཕ】

ཕ་ཁྱི། ཕ་རྒྱལ། 那面, 那边, 彼岸。

ཕ་ཁྱིགས། ཕ་རྒྱལ། 那面, 那边, 彼岸。

ཕལ་ཤེས། རྒྱུ་མེད་པ། 无益, 无用, 没有意义。

ཕལ་ཤེས་ཚེ་བ། བྱིས་པ་ལྡི་ལྡི་བ་མཐོ་བའི་དོན། 骄傲, 高傲; 傲慢, 自负。

ཕལ་ཤེས། ལྷ་ལྷ། 线团, 线球。

ཕལ་ཤེས་ཚེ་བ། ལྷ་ཚེ་བ། 忍受, 耐性大, 能忍耐。

ཕལ་ཤེས། ཚོགས་པ། 团体, 集团。

ཕལ་ཤེས། ལྷ་ལྷ། 瓶, 壶。

ཕལ་ཤེས། ཕན་ཏེ། 有益, 利益。

ཕལ་ཤེས། རྩེགས་པ། 通达, 知晓; 理解, 领悟。

ལོ་ལ་མིག་ འཁོར་ལོ། 轮子,〔车〕轮,圆圈。

ཕྱུ་ལོ་བ། མཉམ་པ། 平正,均衡,平坦。

ཕྱག་བརྒྱན། འཁོར་གཡོག་ 随从,仆人。

ཕྱག་ལས་ཁོ་མ། ར་རོ་བ། 醉,〔酒〕醉。

ཕྱད་ཀེ་བ། འཛོལ་ལེ་བ། 悬垂,下垂(如肚子下垂)。

ཕྱད་ཚད། ཐག་བཅད། 判断,确定,决定。

ཕྱད་ལྷུ་ལ། རྒྱན་ནམ་ལྷུད་པ། 装饰,装扮,打扮。

ཕྱད་པར། འཕྲིན་ལས། 事业。

ཕྱད་པར། རྒྱན་པར། 往往,常常地,连续地。

ཕྱམ་ཕྱད། མཉམ་ཉིད། 平等;平均。

ཕྱར་གཡེང་། རྣམ་གཡེང་དང་རང་ཉིད་འདིད་པའི་ཚོས་གཞན་ལ་
ངོམ་ཞིང་སྒྲིག་པའི་དོན་ཡང་ཡིན། 神志散乱;被他
物所迷住。

ཕྱི་གི། ཕྱི་རོལ། 外面。

ཕྱིད། དར་ཡོལ་བའམ་གན་པ། 老迈。

ཕྱིས་བྱ། རྩོད། 器皿。

ཕྱགས་ཕྱད། གཞོན་ལུ་མ། 童女,少女。

ཕྱུ་མ། སྐྱབས་ངམ་དམག་གྲར། 宫殿,王宫;兵营,营房。

འཕག་པ། འདུག་པ། 进入,入内;跟随,随行。

འབྲུན་པ། ཚགས་པ་འམ་མཉམ་པ། [注: འཕྲུན་གྱི་ལ་རིན་ཅེན་ལ་
ལྷ་ཡི་ལྷ་བྱ།] 损坏, 破坏, 破裂; 衰败。

འཕྲོུ། གསོལ་བ། 请求, 启白, 告诉, 报告。

འཕྲུན་པ། འཕྲུམ་པ། 漂流, 游荡, 漫游。

འཕྲོུའུ། འཕྲོུའུ། 走, 行走。

འཕྲོུ་མ། གང་པོ་འམ་ཡན་ལག་མེད་པར་ལྷོ་བས་འཕྲོུའུ། 没有手
足, 以腹爬行; 跛子。

འཕྲོུའུ། ལྷོང་བ། 翱翔(如鹭鸟翱翔于天空), 浮动(如鸭在水上
游动)。

འཕྲུལ་བ། དཔུལ་བ། 额, 额头。

【བ】

བ་སྐྱེད་མིག། སྐར་ཁུང་། 窗户, 天窗。[注: འདི་དཀར་གསལ་དང་
ལྷོ་དཀར་གྱི་བ་དང་བསྐྱེད་ན་དམ་འཕྲུལ་ཐོབ་པར་
སྐར་ཡང་། འདུལ་བ་ལ་སྐར་ཚོད་བལྟ་བའི་དེ་མིག་
བཞག་པ་ལས་བཏགས་པའི་བད་བཙན་པར་བྱས་
པོ།]

བར་མོ་(བར་མོ།)། དུར་གྱི་གནས། 冢, 墓, 专指帝王的陵墓。

བན་ཁུང་། བ་སྐྱེད་། 黄牛(黄牯牛)。

- བད་ཚིལ། མ་བསམ་པར་སྒྲིབ་པར་འབྲུལ་མ། 信口乱说,不加思考的乱说;鲁莽,轻率。
- བད་བབ། མ་བསམ་པར་སྒྲིབ་པར་འབྲུལ་མ། 信口乱说,不加思考的乱说;鲁莽,轻率。
- བཏ་པ། ཟད་པར་མཐའ་དག་པ། (注,བས་པར་དག་སྤོང་གིས་ཟུང་བཞུ་བར་དཀའ་ལྷ་བྱ།) 已尽,耗尽,完结。
- འཇ་འ། འཇ་ཚུང་། 小瓶。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 小孩,幼儿。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 持,执,握,拿。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 楼客,楼房,楼台。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 诵,念诵。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 网罗,捕鸟的网套。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 鲜菜,干菜;下饭的的菜。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 使者,探子;信差,传话人。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 供品,供物。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 壮年已过(三十岁以上);年长者,年老的。
- འཇ་པ། འཇ་པ། འཇ་པ། 涂抹墙壁,埽泥。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 座(如坐位);级;行列,排列,次序。
- འཇ་པ། འཇ་པ། 愁苦(心里忧愁);丧事,灾难。

ལྷོད་པ། ལོད་པ། 离散,分散;已走。

ལྷོད། ལྷོད་ལོད་པའི་དོན་ཉེ་དེང་སང་བད་ནོར་མང། 已到达。
已到来。

ལྷོད་ཤིག། ལྷོད་ཤིག། (命令式)作,做。

བལ་ཅ(བལ་ཅ)། བལ་ཅ། 回声,回响。

ལྷོ་བ། ལྷོགས་པའམ་བལྷོས་པ། 饿,饥饿。

ལྷོ་བ་ཚ་བ། བལྷོས་པ། 饿,饥饿。

ལྷོ་རྒྱ་ལྷོད། ལྷོ་རྒྱ་ལྷོད། 普遍,全部,一切,所有的。

ལྷོ། ལྷོ། 誓言,咒。

ལྷོ་འཇལ་པ། ལྷོ་པ། 病人,患病者。

ལྷོ། ལྷོ་པའམ་བལྷོད་དམ་ཚོག། 允许,可以;忍耐;认可,甘愿,情愿

ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་པ། 无穷,无尽,无穷尽,不完。

ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་པ། 自高,自大,傲慢,骄傲。

ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་པ། 顶棚,顶盖,屋顶。

ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་པ། 上下,上部与下部,内外。

ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ། 信口乱说,轻率,语言粗鲁。

ལྷོ་ལྷོ(པ)། ལྷོ་ལྷོ་པ། 讲话,说话。

ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ། 上下,上部与下部。

ལྷོ་ལྷོ། [注: ལྷོ་ལྷོ་པའམ་བལྷོད།] ལྷོ་ལྷོ་པ། ལྷོ་ལྷོ་པ།

昏聩,神志不清。

ལྷོད་པ། ལྷོད་པ་ཤིང་སོང་བ། 神志不清,昏昏沉沉。

ལྷོད་ལྷོད། ཇི་ལྷོད་གམ་རིག་པ་ཇི་གསལ་བ། 昏聩,神志不清。

ལྷོན་འདེབས། ཚོས་རྟོན་ནམ་རྒྱར་ནས་ཤོས་འདེབས། 法会,说法,从旁商议,侧面建议。

དབང་ཐང་ཚེ་བ། སྐལ་བ་ཚེ་བའམ་དཔལ་ཚེ་བའམ་སྐལ་པ་བཟང་བ། 势力大,权力大,有福德者,福分大; 缘份好的。

དབབ་པ། འབབས་པའམ་བཞག་པ། 下降,降落,安置,放置。

དབལ། ཉོག་དང་ཚེ་མོ་དང་གཉམས་དང་མེད་ཉེད། 顶,尖端,体力,火焰,温暖。

དབམ་གྱི། དབུ་འཕང་། 地位,职位,权势。

དབུ་། དབུ་། 中央,中间。

དབུ་པ། སྦྱུ་པ། 胀,膨胀,肿。

དབུ་། རྩི། 财物,货物,财富,钱财。

དབུ་། ཐང་། 平原,旷野,平川。

དབུ་ཚོ། ཚོང་ཁང་། 商店,铺子,货栈。

དབུ་། བར། 中间,之间。

དབུ་པ། བསེས་པ། 换,更换。

དབུ་པ། འཕྲུག་པ། 抢劫,抢夺,窃取。

- འབགས་པ། ཉམས་པ། 败坏, 变弱; 损伤, 衰败。
- འཕེལ་པའི་གཏམ། ཡང་དག་པའི་གཏམ། 讲经, 说教, 说法; 格言。
- འཛིག་པ། བརྒལ་པ། 昏迷, 昏倒。
- འཛིག་པ། བཀལ་པ། 渡过, 越过。
- འཕྱུར་པ། འཕྱོག་པ། 走, 行走, 走动。
- འཕྱེར་པ། མཛེས་པའམ་མཚམས་ཕྱེད་པ། 美丽, 好看; 分开, 区别, 分清。
- འབྱུང་འཕྱོགས། བཅོན་འགྲུལ། 精进(佛)。勤奋, 努力。
- འབྱོར་པ། ཉེ་བར་བསྐྱེན་པ། [注: བཤེས་སྤྱིར་དུ་མཐོ་རིས་ལུ་མོས་འགྲོངས་ཤིང་ཞེས་པ་ལྟ་བུའོ།] 近侍, 随从, 服侍 (如:《与友人书》中说:由天女服侍)。
- ཉུང་ལྡན། རྩ་བ། 石, 石头。
- ལྡན་ལྡན། རྩ་བུ། 穴, 地洞, 壕沟。
- ལྡན་པ། དཀོས་རན་པ་དང་གཟུང་བའམ་སྒྲིམ་པ། 瘠瘦, 枯瘦, 消瘦, 憔悴。
- ལྡན་པ། བ་བ། 吃, 进食。
- ལྡན་པ་པ། སྒྲིམ་པ། 瘦, 消瘦, 瘦弱, 枯瘦, 憔悴。

【མ】

མ་ཉེས་པ། ལེགས་པའམ་གྲོས་མཐུན་པ། 美好, 善, 佳; 和议, 赞同, 协议。

མ་ཉེས་པ། མི་རིངས་པ། 不忙, 从容。

མ་ཉེས་པ། མ་ལེགས་པ། 不好, 不幸, 不吉利。

མ་དྲངས་པ། མ་དུལ་པ། 不驯, 野蛮。

མ་ནངས་པ། མ་ལངས་པ། 未起立, 没起来。

མ་རྟོག་ཙམ་བྱ་བྱུང་བྱ་བ་སྟེན་ཏེ། ཉེ་བ། 接近, 靠近, 临近。

མ་ལ། ཧྲི་མའམ་ཧྲི་ཕུད། 呜呼, 哎呀!

མད་པ། བདེན་པ། 谛实(佛)。真实, 非虚亡; 真理。

མན། ཚེད་དམ་དུས། 期限, 阶段; 时间, 时节。

མི་བརྒྱུག་པ། མི་བརྒྱུང་བའམ་ལྷུང་བ། 不久, 即将, 立即; 快, 不耽搁。

མི་བྱ། མི་ལྷུམ། 不畏怯, 不屈不挠。

མི་འགོང་། མི་ལྷུམ། 不畏怯, 不屈不挠。

མི་འགོང་བ། མི་སྐྱག་པ། 不怕, 不恐惧。

མི་ངས། མི་ནད་དམ་རིམས་ནད། 瘟疫, 传染病。

མི་ཚ་བ། མི་ཤེས་པ། 不了解, 不知道。

མི་ཚོགས། མི་ཤོད། 不能; 不肯; 不舍。

མི་འཇུག་པ། ཚུབ་པ། 粗糙, 不柔软。

མི་བཟང་པ། དྲག་པོ། དྲག་ཤུལ། མི་ལྷུག་པ། 凶猛, 残暴, 难看。

མི་ཤོགས་པ། མི་ཤེབས་པ། 不能复盖, 遮盖不住。

མི་ཚྲོན། མི་ཚྲོགས། 不退转, 不回转, 不违背。

མིག་གི་རྒྱ་མ། མིག་གི་དྲི་མའམ་སྒྲི་མ། 眼眇, 眼屎, 眼中垢。

ལྷ་ཚོད། ལ་ཟེར་བ་དང་ལ་དྲག། 讥笑, 诽谤, 责难; 武断, 专横。

ལྷུང་ལྷུག། མཐར་ལྷུག། 完全; 究竟; 到底; 到最后; 到达边际。

ལྷུང་འདུག། ལྷ་ཉེགས། 外道, 异教待。

མོང་བརྒྱལ། ལྷན་པོ། 愚蠢者, 傻子, 糊涂人。

མོང་ཏུ་རྒྱུད་པ། མོང་ཏུ་རྒྱུད་པ། 了解, 理解, 知道, 通达, 领悟。

མོད་མི་དམའ་བ། དཔངས་མཐོ་བའམ། ལྷ་མོ་མ་ཡིན་པ། 高, 不低, 不微细。(注: རྒྱུད་གྱི་རྒྱུལ་བྱི་མས་མ་ཉམས་མོད་མི་དམའ་ཞེས་པ་ལྷ་བུའོ། འདི་མ་གོ་བའི་འགྲེལ་བྱེད་མང་པོས་སྣོད་མི་མངའ་ཞེས་པར་བཅོས་སྣང་ངོ་།)

མོལ་བ། གཏམ་མམ་གྲོས། 谈论, 商议。

ལྷག་ལྷན། མདའ། 箭。

ལྷོན། མིན། 非,不是。

ལྷོད། མེད། 无,没有,不存在。

དམིགས་བྱ། སྐད་མིན། 导盲,引导盲人者。

དམུན་པ། ལྷན་པ། 愚痴,蠢笨,呆子。

དམུས་པ། ཚི་ཚད་པ་(ཚི་ཚད་པ།)། 厌烦,厌倦;灰心,失意。

དམུས་ལྷོད། ཚི་ཚད་དམ་ཡི་ཚད་པ། 厌烦,厌倦;灰心,失意。

མ་གཅད། ཡང་དག་པའམ་ཕལ་པ་ཚེ་དང་སྐྱ་གྱི་གོང་རྒྱ། 正
确;《耳严经》,即佛书《华严经》的别名。

མང་ལམ། མི་ལམ། 梦,梦境。

མས་པ། [注:སྐྱུ་པ།] <过去时> དྲིས་པ། 发问,问话,询问。

མས་པ། ཉམས་པ། 败坏,损伤;衰损,变弱。

ལྷན་པ། ལྷན་པ། 傻子,痴人。

མ་པ། མེ་པ། 说话。

མ་གཅོད། [注:མེག་ལ་ཚ་བའང་ཟེར།] གཏན་མེད། 全无,根本没有。

མེད་ཀྱི། བསེལ་བྱ། 请求,恳求;询问。

མེད་པ། བསེལ་བ། 请求,恳求;询问。

མེད་དམ། ཉམས་དམ། 凶兆,恶兆,不祥之兆。

མེད་པ། ཉམས་པ། 败坏,损伤;衰退,颓败,萎靡。

མེད། ལྷན་པ། 暗,黑暗,晦暗,阴暗,无光明。

ལྡན་བྱུགས་པ། ལན་བྱུགས་པ། 有益, 受益。

ལྡ། ལྡག་བཟུལ། 苦, 痛苦。

ལྡག་པ། ཉམས་དང་འཁོས་ཀ། [注: ལ་ཅིག་དུ་ཙ་བའམ་ལྡག་མའང་
ཟེར།] 样子, 形态; 本领, 才能 (有作根本或剩余解的)。

ལྡན་འབྲིན། [注: འདུལ་བར་གཉེན་བཤེས་ལའང་།] ལྡགས་པ། 朋
友, 挚友, 密友, 莫逆 (至诚的朋友)。

ལྡང་པ། བརྒྱང་བ། 伸展, 伸 [手]; 伸 [腰]。

ལྡན་ཀ། གཉེན་ཀ། 媒人, 作媒。

ལྡགས་ནས། བརྒྱག་ནས། 入内, 装进, 投入, 关进。

ལྡགས་པ། བརྒྱག་པ། 入内, 装进, 投入, 关进。

ལྡར་ཏེ། ལྡར་བུ། 快, 迅速, 马上, 即刻。

ལྡལ་བ། ལྡལ་པ། 弱, 衰败, 衰弱; 低劣, 劣等。

ལྡག་གྲོ་གྲོ་ལྡ། ལྡག་ལྡག་ལྡ། 染了色的衣服, 有颜色的衣服。

ལྡ། ལྡག་བཟུལ། 苦, 痛苦。

ལྡལ་ལྡགས། ལྡལ་པར་ལྡ། 怨言, 恶语。

ལྡལ་བ། ལྡལ་པར་ལྡ། 怨言, 恶语。

ལྡལ་བ། ལྡལ་བ། 说话。

ལྡལ་བའི་ལྡ། ལྡལ་བའི་ལྡལ་དང་ལྡལ་བ་ཙམ་ལའང་།
隐语, 秘密话, 说话, 述说。

【 8 】

གཞུང་ཡུལ་ ལྷོ་རྫོང་། 经典。

བསྐྱེད་པར་བྱ་བ། བསྐྱེད་ལྷོ་དང་མཚོན་པའི་མེད་གི་རྣམ་གྲངས།
恭敬, 祭祀, 供养之异名。〔注: རིམ་གྲོ་དང་
བརྗེད་པ།〕

བརྩོན་པོ། སྔ་བཙོན་ 硬汉, 倔强者。

ཚུ་ཡུལ་ གཉེན། 亲属, 亲友, 近亲。

ཚུང་ནན། བུའ་བ། 饮料。

ཚུལ་བྱ། ཚུལ་བ། 墙壁(一般指石头砌的墙壁)。

ཚུལ་ལྷོ། ལྷོ་འབངས། 伽兰民(佛)。寺院的属民(仆役)。

ཚུལ་མོན། ལྷོ་ཚེགས་སམ་སྲིད་ཞེན་ཚེ་བ། 杂碎, 零碎, 少许; 贪
恋, 贪爱。

ཚུལ་པ། ཚེ་བའམ་རྩལ་བ། 游戏, 玩耍; 玩乐, 取乐。

ཚུལ་ལྷོ་དང་། མཐར་ཕྱིན། 究竟, 到底, 到最后, 彻底。

བསྐྱེད་པ། བསྐྱེད་པ། 迎接, 迎请。

ཚུལ་པ། མེད་པ། 消除, 除去, 请除, 抛弃。

ཚུལ་པ་པ། ཚུལ་པ་པ། 等等。

བཟུང་པ་ལ། བསངས་པ། 已洁净,消除烦闷。

བཟུང་པ། བསངས་པ། 消除,清除,去掉,除垢。

【ཚ】

ཚལ་ཚན། བཚ་ཚན། 鹵地(硷地)。

ཚལ་ཕྱེ། སྒོ་སྒྲིབ་པ། 衣套(装衣服的袋子)。

ཚལ་ཕྱེ། རྒྱ་ཚང་རམ་མེ་ཁང། 灶房,厨房,伙房。

ཚལ་ཕྱེ། འཕྱིགས་སྤངས། 威风,威胁的姿态。

ཚལ་ཕྱེ། མཐར་ཕྱིན། 究竟,到底,到最后,彻底。

ཚལ་ཕྱེ། འབྲས་བུའི་སྒྲིང་པོ། 果核。

ཚལ་ཕྱེ་ལྟར། རྒྱལ་ལྟར། 掘者,挖掘者,雕刻者。

ཚལ་ཕྱེ། ཚུར་ཕོག། (命令式)来吧! 过来,到这边来吧!

ཚལ་ཕྱེ། རྒྱལ་ས་པར། 完满,完了,完成,圆满地。

ཚལ་ཕྱེ་ཚན་མ། ལྷན་འཚོང་མའི་ཚོགས་ལ་བྱེད་བའང་སྤང། (藏)
有众女。妓女,众妓女。

ཚལ་ཕྱེ་སྤྱི། ལ་ཉེ། 铝(金鉴论说:“八种金属之一”)。

མཚན་བཟང་བ། ཉམ་རྒྱས་པའང་ཡན་ལག་དང་ཉིང་ལག་རྒྱས་པ།
体态强壮,身体结实。

འཚན་བར་རྒྱལ་བ། མ་མཚན་གྱི་ནད། 女性生殖器的疾病(据说:此种病大小便从一处排泄)。

འཚལ་ལྷ། ཉིང་དཀར། 白蹄(驃马)。

འཚུན། ལྷ་འཕ་མ་མེས། 天神,祖先。

འཚལ། ཤེས་པའམ་ཚོག་པའམ་འདོད་པ། 了解,知道;合适,许可,可以;贪欲,欲望。

འཚལ་མ། ཟས་སམ་སྒྲ། 食物(饭食),吃的,食品。

འཚལ་མ་འཚལ། ཟན་ཟ་བ། 用饭,吃饭,吃东西。

【五】

འཇན་དཀའ། ལྷོར་དཀའ། 难做到,难办到,难调合,难和睦。

འཇན་པོ། (འཇན་པོ།)། བཟོད་བྱེད་དེ་སྦྱིས་པ། (藻)能行。男子。〔注,有的词书作奸夫解。〕

འཇན་མོ། བཟོད་བྱེད་ཉེ་བྱེད་མེད། (藻)所行。妇女。〔注,有的词书作淫妇解。〕

འཇར་བ། ལུས་པའམ་ཟེར་བ། 述说,叙述。

འཇར་ཏོ། ཟེར་ཏོ། 已说,说了。

ཇུ། ལྷོང། 风(一般指冷风)。

ཇུ་བར་སྒྲ། ཇུག་ས་སྒྲ། 终结词,圆满,完满,完结。

【 6 】

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 无耳,缺耳轮者。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 随员,侍从,仆役。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 随员,侍从,仆役。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། (敬)食品,糕点。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 顶盖,覆盖物。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 装璜,安置。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 欢喜,满意。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 虹。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 吉祥相,万字纹 ,
坚固,不变;事业,攻业。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 适合,和谐,和睦。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 又,再;永远,无论何时。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 基础,根基。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 唾,用舌唾;吸吮。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 讽刺,讥讽。

ལྔ་ལྔ། ལྔ་ལྔ། 鼓励,提醒。

གཞིན་འདེབས། དྲན་བསྐྱེད། 鼓励,提醒。

གཞིར་བ། བཞེན་བ། 依止(佛)。依靠。

གཞིས་པ། རྫོད་པའམ་བཟུགས་པ། 坐,停留,等候;居住。

གཞོགས་ཉལ། ལུང་མིག་གམ་ཞེག་ཚས། 睨视,侧视而笑,斜视;媚态。

གཞོངས། ཞོངས། 地区,地方,区域。

གཞོངས་ཞུང་བ། ཞོངས་ལྷུ་བ། 游方,游方僧,行脚僧。

གཞོལ་བ། འབབ་པ། 〔向下〕落;〔向下〕降;〔向下〕流。

【三】

ཟ་ཚད་པ། ལྷ་ཆེ་བ། 大肚皮,饭量大,胃口大,贪食者。

ཟང་ཟིང་། མའམ་ཟས། 利养(佛),肉,肉食;食品。〔注,ཟང་ཟིང་གི་ལྷན་པའང་གཙོ་བོར་མ་ཞེས་བའི་དོན་དུ་བཤད།〕

ཟིལ་དངར། བདུད་ཚི། 甘露(酒的美称)。

ཟྱུག་ནས། ཟྱུག་ནས། 吠(狗叫)。〔注:一词,有刺人和吠(狗叫)两层意思,这里指“吠”而言。〕

གཟབས། ཟབས་པ། 漏,滴。

གཟར་ཐག། དུལ་ཐག། 悬索(如悬于两柱间搭衣服的绳索)。

- གཞུང་པ། བརྟེན་པར་བསྐྱེད་པ། 欲举, 挥舞。
- གཞུགས་འཚོང་། ཟླ་འཚོང་། < 藏 > 卖色女。妓女, 淫妇。
- གཞུང་པ། བརྟེན་པར་མ་གཟི་བྱིན། 伸, 伸展〔身体〕; 光荣, 威严。
- གཞུབ་(གཞུབ་པ།) ལུས། 帐帘; 帐篷。
- གཞུང་མ། དང་པོ། 首先, 最初。
- བཟང་མ་བཟོ། གས་བཟོ་བ། 裁缝, 成衣匠。
- བཟེ་རེ་ཅན། ལྷན་རྒྱུང་བའམ་གཞོན་ག་ཅན། 脆弱, 软弱, 耐力小, 易怒, 脾气暴躁。
- བརྒྱགས་པ། ལྷན་བའམ་དྲིས་པ། 请求, 询问。
- བརྒྱམས་པ། བསྐྱེད་པ། 收集, 归结。

【 ༤ 】

- འདྲ་ཉེང་། འོན་ཀྱང་། 但是, 可是, 然而。
- འདྲ་ནས། འདི་ནས། 由此, 从这里, 从此, 于是。
- འདམས་པ། འདུས་པ། 收集, 归拢, 收拾。
- འདི། འདི། 这个, 这, 此。
- འདྲ་བ། ཡོད་པ། 有, 存在。
- འོན་ཅིག ཕྱོག་ཅིག ལཱ། 来吧!
- འོན་ཏང་། འོན་ཀྱང་། 但是, 可是, 然而。

འོད་འགའ། རེས་འགའ། 有时, 偶而, 间或。

འོད་པ། འོད་པ། [注: ལྷོད་འཇུག་ལས་འཇིགས་པ་འོད་ལ་རིངས་
པར་ཚུར་ཤོག་ལྟ་བུ།] 舍弃, 抛弃, 丢弃。

འོས་པ། གཅེར་བུ་པ། 裸体者, 外道派之一。

【ཡ】

ཡ་གད། ཀར་ཉེན་ནམ་སྐས་ཀ། 脚踏, 脚垫, 脚凳; 梯, 阶梯。

ཡ་མ་བརྒྱ། རྣམ་པོ་མེད་པའམ་མི་བདེན་པ། 无坚实(佛)。无精要,
无要义, 虚伪(不真实, 无精妙要义)。

ཡ་ལད། མོ་ཚ་ལྷི་དང་སྐབས་ཚོབ་ཀྱིས་ཚོག་གི་མིང་ལའང་འཇུག་
པའང་ཡོད་དོ། 铠甲的总称; 有时作: “盔”解。

ཡན་ལག་སྐྱེས། ཕོ་མཚན། (藻)支生。男性生殖器。

ཡིད་སྤོང་(ཡིད་སྤོང་།)། ཡིད་དགའ། 心喜, 心欢喜。

ཡིབས་སུ། དུའིབས་སུ། 隐僻处。[注: “ཡིབས”为“དུའིབས”的古
词, 即形状, 样子。这里的 དུའིབས་སུ། 一词应作“隐僻
处”解。]

ཡུ་བ། རང་རེའམ་བདག་ཅག། 自己, 我们, 咱们。

ཡུག་པ། ཀར་པ། 足(脚), 腿, 后肢。

ཡུགས་ཤིག། ཡུགས་ཤིག། (命令式)涂抹(如: 擦油吧! 抚摩吧!)

ལྷན། གཉིད། 睡, 昏睡, 睡眠, 瞌睡, 困倦。

ལྷན་ཏེ། བདེན་ཏེ། 其实, 实在。

ལེ་འབྱུང། ལྷང་ཉིད། 空性, 真如, 实际。

ལེལ་འཕྲོས། ལུང་འཕྲུག། 双运(佛)。二者连合而运转。

ལོགས་པ། གཤོགས་པ། 遮盖, 已覆盖。

ལོང་ལོ། རེས་པར་རམ་རྣམ་པ་ཀྱང་དུའམ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་
ཐམས་ཅད་དུ་ཞེས་པ་ལྟ་བུ། 决定; 真实, 确实; 绝对; 完
全; 各方面; 一切。

ལོན་ཁར་བ། ཡང་དག་མིན་པ། 不正确, 不真实。

ལོབ་ལོབ། རླང་པ། 足(脚), 腿, 后肢。

ལོལ་གྱི། ལྗོད། 器皿, 家具。

གཡམ། ཞར། 附带。

གཡར། ཁའམ་གདོང་ངམ་མདུན། 口; 脸; 面前, 跟前。

གཡར་ཁམས། (敬)སྤྱི་ཁམས། 身体, 贵体。

གཡར་བྱལ། (敬)ཁ་བྱལ་ལམ་རྒྱལ། 赋税, 人头税。

གཡར་རྒྱ། (敬)གདོང་། 脸, 面貌, 容貌, 面部。

གཡར་དམ། (敬)དམ་བཅའ། 发誓, 誓愿, 立誓, 保证。

གཡར་འདྲེན། (敬)སྤྱོད་འདྲེན། 邀请, 迎请。

གཡར་ཚ། (敬)རྩོམ། 害羞, 脸红, 羞惭。

གཡར་ལམ། (敬)མདུན། 前面,跟前,近傍。

གཡར་ལེན། (敬)ཁས་ལེན། 允许,接受,答应,承认。

གཡུང་བ། ཞན་པ། 弱,衰弱,微弱,衰败。

གཡུང། གཉིད། 睡,昏睡,睡眠,瞌睡,困倦。

གཡོན་རྩོལ། ཅ་རྩིའམ་སྤང་བར་བྱེད་པ། 抗衡,毁谤,挑拨,离间,
破坏,膜恨,嫌恶。〔注:འགྲེལ་པ་དོན་གསལ་དུ་དེའི་
ཚུགས་སུ་བསྐྱེད་པ་ཞེས་པ་ལྟ་བུ།

གཡོམ་བ། འདོད་པ། 贪欲,情欲。

གཡོར་པོ། མཁས་པའམ་གྲིམས་པ། 专家,学者,通晓各种问题者;
聪明,智慧,精巧,熟练。

གཡོར་བག །〔注:དག་སྤོང་མས་གནས་གཡོར་བག་ཅན་དུ་མི་སྣོད་
པར་བཤད་པ་ལྟ་བུ། ལྡང་གཡེལ་ཅན། 心放逸者,怠
惰者。

【五】

རང་ཉམས། རང་བཞིན། 自性,自体,本性;天然,自然状况,本质。

རངས་བ། དགའ་བ་དང་རིལ་པོ། 喜欢,很欢喜,狂喜,囫圇,完
全,整体。

རན་པ། ལྷག་པོ། 树枝,嫩枝。

- རལ་པག | འཕྱར་བ། 富足,富有;圆满,财物。
- རལ་གྱི། ལོ་རྒྱུ་བ་ཁ་ཅིག་གིས་ཡུལ་སྐད་ཤོར་བར་གྲགས་པ་ཡིན་ནོ།
宝剑(这是一些译师的方言,正字为“རལ་གྱི”)。
- རྒྱུ་བ། དངོས་ངན་པ་དང་གཟུང་བའམ་སྐལ་པ། 瘦弱,枯瘦,消瘦,憔悴。
- རྒྱུ་ཅེན། རྒྱུ་ཅེན། 宝,珍宝,贵重物品。〔注:ཅེན་འདི་བར་རྒྱུ་རྒྱུ་མི་བཞེད་པའང་ཡིད།〕
- རྒྱུ་ཕོ་ཅེ། རྒྱུ་ཕོ་ཅེ། 宝贝,珍宝。〔注:ཅེན་འདི་བར་རྒྱུ་རྒྱུ་མི་བཞེད་པའང་ཡིད།〕
- རྒྱུ་ལྗོ། བཀུར་སྤྱི་དང་མཚན་པའི་མིང་གི་རྣམ་གྲངས། 恭敬,承事,供养的异名。
- རྒྱུ། ཐམས་ཅད། 所有,一切,统统,全部。
- རྒྱུ་ལྲས་བུ་བ། གཏུམ་པ(ཕོ) 暴戾,凶暴,忿怒;凶猛,暴怒。
- རྒྱུ། ལྗོ་བའམ་ཕག 肚,腹部;猪。
- རྒྱུ་མ། ལུང་མེད། 妇女,女人。〔注:有的词书将“རྒྱུ་མ”写作“རྒྱུ་དམའ”〕
- རྒྱུ་གྱིས། རྒྱུ་གྱིས། 记录,笔记。
- རྒྱུ་ས་བ། རྒྱུ་ས་བ། 剃,剪。
- རྒྱུ་བྱ། འབྲེལ་མེད་དམ་ཁུང་བ། 无关,不相联的,单独,单一,唯一。
- རྒྱུ་བ། ལུང་བ། 成功,完成。

རྩོ། ལ་ནི་ནག་པོར་ཡོན་ལག་བརྒྱད་པའི་འགྲེལ་པ་སྐྱ་བེར་ལས་
བཤད། 錫, 鉛。

རྩུ་བ། ལོས། 衣服。

ལྷམ་ལྷོར། ལྷམ་ལྷོར། 貪取, 貪占; 妄取, 強取豪奪。

ལྷོ་བས་བ། ལྷོ་ཆེ་བ། 广大, 广布。

ལྷོག་ས་བ། ལྷོག་པ་སྟེ་བས་མ་ལུ་བ་ཕྱིར་བྱུང་བ། 泄肚(指食物未消
化而泄肚)。

བརྐ་བརྐར། ལྷོ་བ། 新添, 添滿, 增加。

བརྐར་པ། ལྷོ་བ་ལོ། 粗, 粗野, 粗暴。

བརྐལ་ས་བ། བརྐལ་བ། 走动, 战栗, 战战兢兢。

【ལ】

ལ་གོར། ལ་གོར་གས་པའམ་ལྷོན་པ། 快, 迅速, 敏捷。

ལ་གཙན་བ། ལའི་ཚུགས་པ། 关税员, 即在山中关口征税的税吏。

ལ་ལྷོས་བ། ལྷོག་བཅད་པ། 已决定, 已判决, 已作判断。

ལ་ལྷོ་བ། ལ་ལྷོ་ལ་ལྷོགས་པའམ་ལྷོག་གཙན་པ། 决定, 决择, 判断;
终结, 最后解决。[注: ལྷོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དགོངས་པའི་སྐད་
ཀྱིས་མི་སྐྱོ་ནི། དེའི་ཚེས་ཚུས་ཀྱང་དགོངས་པར་འགྱུར་

ཞེས་པ་ལྟ་བུ་རྟེན།

ལག་གི་ལྷན། ལས་དེ་དང་དེ་ལ་བསྐོས་པ། 委任, 委派, 吩咐。

ལག་ཏུ། ཕྱིན་ལེན་མ་བྱས་པར་ལེན་པ། 未给而自动拿取, 窃取。

ལག་ཏུ་བ། ལྷོགས། [注: 有的词书写作“མཐོགས་པ”快速, 疾速。]

ལག་པ་བསྟལ་བ། ལག་པ་བགྱུས་པ། 洗手(如手已洗过)。

ལན་ཀན། ལ་ཁྱིར་རམ་ལྷོགས་བུ། 台子, 圈子, 矮凳。[注: “ལན་ཀན”系汉语借词, 即“栏杆”。]

ལན་ཀན། ལུ་ལུ། 栏杆[注: ལན་ཀན། 是汉语借词。]

ལན་ལོན། ལན་ལྷོན། 回答, 答复, 回话, 回复。

ལང། ལ། 山(可翻越之山岭), 山坡(一般指有路之山)。

ལྷག་གི་ལྷེར། ལུ་ཏི་ལྷེ་ལྷ་མའི་ལེ་རྟོག། (药)肉豆蔻, 肉豆蔻之花。

ལྷང་ལོང། བ་ལྷང། 黄牛, 黄牯牛。

ལྷུ་ལྷོན་པ། ལན་ལྷོན་པ། 答复, 回答, 回话。

ལོང་བུ། ལིང་རྟོག། 果子, 果实。

【ཤ】

ཤ་གོན་བྱུགས་པ། ཤོན་ཡོད་པ། 有仇, 怀恨, 仇恨, 冤仇。

གཚགས་པ། ལྷོ་ལ་ཡོད་པའམ་བབ་ཐོབ་ཡོད་པ་དང་འབྲུག་པའམ་
བསྐྱིད་པ། 中意, 适意, 应得, 应有; 深厚, 浓厚; 深
奥, 深远。

ག་དག། ག་ལྟག། 只是, 唯, 单独; 纯是, 都是, 尽皆。

མིང་ཐགས། ཚོག། 凡, 一切, 所有, 都, 全部。

མིང། ག་མིན་པོ་ལ་དམིགས་པའི་དགོ་བ་བསྐྱབ་པ། 丧事, 葬仪(如
为死者做善事)。

མིང་ཟན། རོ་ཟན་ནམ་ག་མིན་ཟས་སམ་དང་ཟས། 荐食, 为死者
供养的食物。

མིན་ཉི་མ་མེད་པ། སྟོགས་མ་མེད་པའམ་ཚུད་བའམ་ཉམ་ཚུང་བ་
མེད་པ། 纯洁, 无浊(无渣秽); 无损耗(无耗
费); 无苦恼。〔注: 有的词书里 མིན་ཉི་མ་ 写
作“མིན་ཉི་མ”〕

མུར་ཐ། སྐ་རགས། 腰带(即用各色线织的宽而薄的一种花腰带)。

མེན་པ། བམེན་པ། 屠夫(一般指屠宰牛羊的人)。

མོ་གམ་པ། ཡུལ་གྱི་ཚུགས་པ། 收税人(住在镇或城市的关卡税吏)。

མོ་བ། རུན། 〔注: མོ་བ་ཀྱང་དེ་ཉིད་|| 谎话, 瞎话, 妄语。〕

གམུང་བ། རོས་ཀྱིས་སྒྲོན་བརྗོད་པའམ་མུབ་བྱས་སྒྲོད་པ། 谴责, 当
面谴责, 或背后诽谤。

གམོན། མོན། 器皿, 容器。

གཤོར་བ། ལུབ་པ། [注: གཤོར་ས་པ་ལའང་] 粗糙, 纷乱 (如毛发竖立, 头发纷乱)。

བུག་པ། བསྐྱར་བ། 乞讨, 乞求。

བུལ། ལམ། 道路, 路程。

བཤེས་གཉེན། ཡོན་ཏན། [注: དཔུང་ཚོགས་ཡན་ལག་བཞི་……
སྤྱངས་བཏབ་བམ། རྣམ་སྤྱོད་ཀྱི་བར་དུ་སྤྱངས་
སྤེལ་] 功德(佛)。学问, 善知识, 良友。

བཤོས་པ། འཕྲིག་པ། 淫欲, 性交。

【ས】

སུག་ཅུ་སྐྱེལ་བ། ལྷུངས་སྐྱེད་པའམ་དམ་བཅའ་བཏན་པ། 奋勉,
奋发努力, 坚定不移, 信守诺言。

སྤྱེག་པ། ལག་པ། 手, 前肢。

སྤྱོད། སྤྱིང། 龇牙, 牙向外伸。

སྤྱོད་ས་པ། བསྐྱབས་པའམ་གྱི་བ་ལྷིང་མཚན་མོ། 遮盖, 遮蔽; 山
阴, 夜间, 晚上。

སྤྱོད། སྤྱོད་ཚགས་སྤྱོད་པ། 蠹虫。

སྤྱོད་པ། [注: འདི་ལ་བསྐྱོད་ཁང་ཞེས་པའང་སྤྱོད་] འཇུ་མཉེ།
སྤྱོད་ཀྱི། མེ། སྤྱོད་ཚམས་ཀྱི་མིང་། 暖室, 浴室 (设有

沐浴、按摩、卧具、火等)。

ལྗག་པ། བགས་པའི་གོས། 皮衣, 皮袍, 皮袄。

ལྗགས་པ། བཀོད་པ། 安排, 安置, 布置, 安装。〔注, ལྗག་བྱང་བ་
དང་བཞུགས་པ་དང་། གཏད་པ་དང་། ཉན་པ་
སྐགས་སྟེ།

ལྗད་ཆ། མི་གཙང་བའམ་བཤང་བ། 屎, 粪, 大便。

ལྗད་བཞིན། ལྷི་བཞིན། 跟随, 随行。

ལྗད་རྗེ། ལྷི་རྗེ། 外面(如门外, 屋外)。

ལྗས། བཅུན་མའི་འཁོར། 后妃的眷属, 后妃的侍从。

ལྗེ་འདམས་པ། མཚན་མ་ཚད་པ། 生殖器断坏者。〔注, 此种病尿
与屎一块从大肠外排泻。〕

ལྗད་མྱ། ལྷི་བཞེད། 食钵, 化缘钵。

གསལ་ཁྲུང་། བཤང་ལམ། 肛门。

གསལ་ལྷོ། འཁར་གསལ། 锡杖(密教僧人所持的手杖, 上有响铃)。

གསལ་རྩལ་པ། རྩལ་པ། 贿赂; 报酬, 生活费, 薪俸。

གསལ་པ། ལྗགས་པ། 噎气, 噎食, 反胃。

གསལ་བརྒྱ། ལྗག་བརྒྱ། 三百。

གསལ་བརྒྱ། ལྗག་བརྒྱ། 三十。

གསལ་གསལ་། འཁར་གསལ། 锡杖(密教僧人所持的手杖, 上

有响铃)。

གསུང་པོར་སྒྲ་བ། སྒར་སྒྲ་བའམ་དྲང་པོར་སྒྲ་བ། 直言不讳,直
说;预言。

བསམ་བཏུན། བསམ་གཏུན། 静虑,禅定。

བཞེ་བཞེ། མེང་གེ་གར་མེ་མེ་མེང་གེ་རྒྱང་པ་བརྒྱད་པའི་མིང་། 八
脚狮子(神话传说中的一种狮子)。

བསམ་བློས་པ། གཉེན་བསྐྱུས་པ། 欺骗亲友,诱骗亲属。

བསམ་པ། རྒྱལ་མའམ་འཇིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་པ། 护送者,保护者。

བསོད་ཉམས། འདོད་པ་ལ་ལྷག་པར་ལོངས་སྐྱོད་པའི་མིང་། 福泽
衰退,纵情行乐。

བསོད་པ། བཟང་པོའམ་ལེགས་པ། 美好,优美,悦目,好看。

བསྐྱེ་གར། (注:འདི་ལ་སྐྱོང་ཞེས་པའང་སྤང་འབྲུས། དགུ་མཉེ།
དྲིལ་ཕྱི། མེ། ལྷན་ནམས་ཀྱི་མིང་། 暖室,浴室(设
有沐浴、按摩、卧具、火等)。

བསྐྱེན་པ། (注:འགྲེལ་པ་དོན་གསལ་དུ་དེའི་སྐྱོགས་སུ་བསྐྱེན་པ་ཞེས་
པ་ལྟ་བུའབྲུས་པའམ་སྐྱོགས་གཏོགས། 收集,包括。

【5】

ལྷགས། ལུ་རམ་གྱི་དྲངས་མའི་གཤམ་རྩི་འགྲེལ་པ་རྒྱ་བེར་དུ་གལ་ལ་

ཞེས་ཀྱང་གྲགས་པ། 蔗糖,也有说:“ལྷགས”是沙糖的。

ཉབ་ཤང་མཚེན། དབང་ལག (药)仙人掌;又名“佛手参”(其根

像手,故名佛手参);土名“铁脚板”。

ལྷགས་པ། གཏང་པ། 委托;传授。

ཚོམ་སྒྲིག་འགན་ཁུར་པ།

责任编辑：

མདུན་ཤོག་མཛེས་རིས།

封面设计：

པར་ལྷན་འགན་འཁུར་པ།

责任校对：

འབྲིན་ལས་ལྷན་མཚན།

次勒降泽

ཀམ་དོ་ཚེ་ཚེ་རིང་།

吾 要

ཚེ་རིང་མཚོ་མ།

次仁措姆

བོད་ཀྱི་སྐད་ལས་གསར་རྒྱུ་གི་བཟའ་བུ་དང་པར་སྟོན་
པ་ལེགས་པར་བཤད་པ་ལེ་ཤིའི་གྱུར་ཁང་།
སྐྱོགས་སྟོན་རིན་ཆེན་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་བཅུ་མས།

*

མི་རིགས་དཔེ་སྟེན་ཁང་གིས་བསྐྱུར་ཞིང་འབྲིམས་སྒྲིལ་བྱས།
(ལེ་ཅིན་ཏུ་ཕིང་ལི་བྱང་ལམ་ཨང་14པ། སྐྱག་ཨང་100013
ཁ་པར་ཨང་གྲངས་64234411—6511)

མི་རིགས་དཔེ་སྟེན་ཁང་གི་སྐུལ་འོད་པར་སྒྲིག་ཁང་ནས་བསྐྱོགས།
ཏི་ཞིན་པར་ཁང་ནས་པར་བཏབ།

1981ལོའི་རྒྱ་1པ་པར་གཞི་1པ་བསྐྱོགས།

1981ལོའི་རྒྱ་1པ་ལེ་ཅིན་ཏུ་པར་ཐེངས་1པ་བསྐྱོགས།

2000ལོའི་རྒྱ་6པར་པར་གཞི་2པ་བསྐྱོགས།

2000ལོའི་རྒྱ་6པར་ལེ་ཅིན་ཏུ་པར་ཐེངས་1པ་བསྐྱོགས།

དེབ་ཚད། 787×1092 1/32 དཔར་ཤོག2.875

དཔར་གྲངས་ 0001—3000 དེབ་རེར་རྒྱུ་4.20

图书在版编目(CIP)数据

丁香帐—藏文古今词语辨析/觉顿·仁钦札西著.
2版.—北京:民族出版社,1999.9

ISBN 7-105-03585-4

I.丁… I.觉… III.①藏语—古文字—辨别 ②藏语—词语—研究 ③藏语—正字法 N.H214.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 47046 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编:100013)

民族出版社微机照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

1981年1月第1版 1981年1月北京第1次印刷

2000年6月第2版 2000年6月北京第1次印刷

开本:787×1092 1/32 印张:2.875

印数:0001—3000册 定价:4.20元

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换
(总编室电话:64212794;发行部电话:64211734)



ISBN 7-05-010524-4
定价：14.00元 定价：4.50元